

MESSAGE No 99

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au projet de budget
de l'Etat de Fribourg pour
l'année 2009**

6 octobre 2008

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2009.

Le message qui suit comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

Sont également intégrés dans le présent document les données et les commentaires se rapportant aux projets de budgets des secteurs qui appliquent la gestion par prestations.

1. Les résultats généraux

Le projet de budget 2009 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 9 septembre 2008. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges/ Dépenses	Revenus/ Recettes	Bénéfices (+)/ Déficits (-)	
	Aufwand/ Ausgaben	Ertrag/ Einnahmen	Überschuss (+)/ Fehlbetrag (-)	
Compte de fonctionnement	2950,4	2951,1	+ 0,7	Laufende Rechnung
Compte des investissements	229,3	89,8	- 139,5	Investitionsrechnung
Compte administratif	3179,7	3040,9	- 138,8	Verwaltungsrechnung

BOTSCHAFT Nr. 99

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zum Entwurf des Voranschlags
des Staates Freiburg für
das Jahr 2009**

6. Oktober 2008

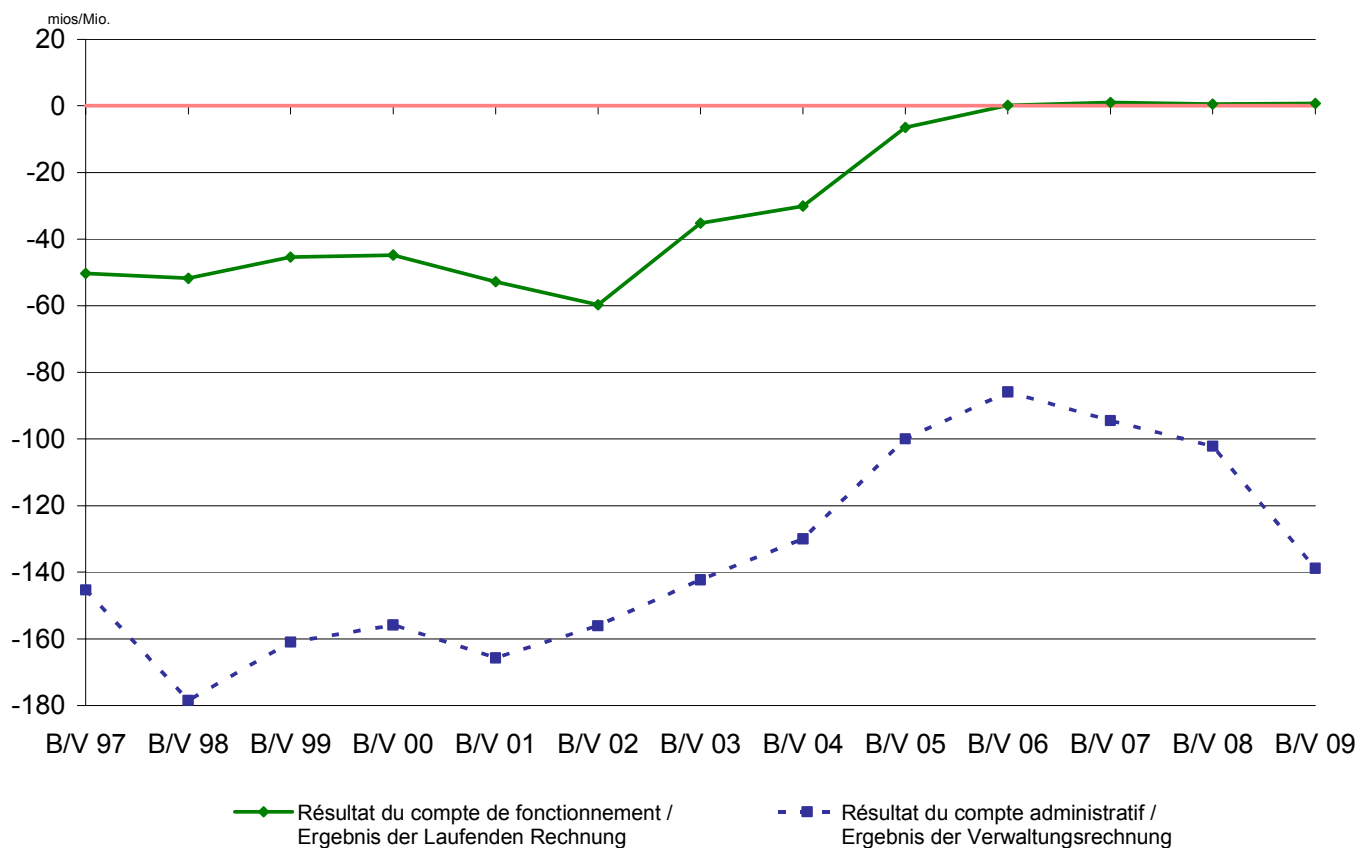
In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2009.

Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

Darin enthalten sind auch die Zahlen und Kommentare zu den Budgetentwürfen der Sektoren mit leistungsorientierter Führung.

1. Gesamtergebnisse

Der Staatsrat hat den definitiven Entwurf des Voranschlags 2009 in seiner Sitzung vom 9. September 2008 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):



Le projet de budget 2009 s'inscrit dans une perspective de consolidation des principaux équilibres des finances publiques cantonales et de développement, qualitatif et quantitatif, des prestations fournies aux différents milieux de la société fribourgeoise (population, économie, fonction publique).

Ainsi, pour le 4^e exercice consécutif, le compte de fonctionnement boucle avec un léger bénéfice, à hauteur de 750'000 francs pour 2009. En outre, la quote-part des subventions cantonales par rapport à la fiscalité cantonale s'écarte de manière nette du plafond fixé par la loi (38,42 % en 2009 en comparaison de la limite de 41 %).

Tout en respectant donc les contraintes légales en matière financière, le projet de budget 2009 intègre les conséquences financières de plusieurs avancées significatives :

- d'abord et en premier lieu, un double allègement de la fiscalité est consenti, d'un coût global de 47 millions de francs pour le canton. L'opération porte sur deux volets essentiels : d'une part, compensation de la progression à froid / réductions pour la famille et les bas revenus / imposition des dividendes et, d'autre part, coefficient d'impôt ramené de 103 % à 100 %. Il y a lieu de remarquer que ces adaptations étaient certes prévues dans le cadre du plan financier de législature, mais au plus tôt en 2010/2011 ;
- ensuite, un programme substantiel d'investissements est retenu, en hausse de plus d'un tiers pour ce qui concerne la part à charge exclusive de l'Etat ;

Der Voranschlagsentwurf 2009 ist ganz auf der Linie der Konsolidierung des ausgeglichenen Staatshaushalts sowie des qualitativen und quantitativen Ausbaus der staatlichen Leistungen an verschiedene Adressaten (Bevölkerung, Wirtschaft, öffentlicher Dienst).

So schliesst der Voranschlag der Laufenden Rechnung zum vierten Mal in Folge mit einem leichten Überschuss, und zwar von 750 000 Franken für das Jahr 2009. Ausserdem liegt die kantonale Subventionsquote, die sich nach dem kantonalen Steueraufkommen bemisst, 2009 mit 38,42 % deutlich unter der gesetzlichen Obergrenze von 41 %.

Im Voranschlagsentwurf 2009, der die finanzrechtlichen Vorgaben also einhält, sind ausserdem auch die finanziellen Folgen mehrerer bedeutender Massnahmen einbezogen worden:

- Zunächst einmal ist eine zweifache Steuersenkung gesprochen worden, die den Kanton insgesamt 47 Millionen Franken kosten wird. Die beiden Schwerpunkte sind dabei erstens der Ausgleich der kalten Progression / Steuerreduktionen für Familien und niedrige Einkommen / Dividendenbesteuerung, und zweitens die Steuerfusssenkung von 103 auf 100 %. Diese Anpassungen waren zwar im Legislaturfinanzplan vorgesehen, sollten aber frühestens 2010/2011 erfolgen.
- Weiter wurde ein substantielles Investitionsprogramm beschlossen, bei dem der allein zu Lasten des Staates gehende Teil um über einen Drittel zugenommen hat.

- par ailleurs, les principales prestations offertes sont renforcées, tant en ce qui concerne la formation, la santé que le social, en particulier en matière de classes spéciales, d'institutions spécialisées et d'EMS ;
- au surplus, des besoins nouveaux sont satisfaits. A ce titre, il convient de mettre en exergue aussi bien l'effort accru en matière de nouvelle politique régionale que la mise en place du réseau de santé mentale, de la 3^e année de médecine, de la 2^e année d'école enfantine, dans ce dernier cas, il faut le souligner, avec une aide substantielle pour les communes ;
- enfin, une amélioration des conditions salariales et de travail de la fonction publique est prise en compte au projet de budget 2009.

Il faut toutefois relever que l'augmentation importante des investissements entraîne une baisse du degré d'autofinancement (de 86,9 à 74,3 %) et une augmentation des besoins de financement (de 13,5 à 35,8 millions de francs) liées à deux achats importants de bâtiments. Ces péjorations ne devraient être que passagères.

1.1. Un bénéfice de trois-quart de million de francs (749 790 francs) au budget de fonctionnement

Avec des charges de 2950,4 millions de francs et des revenus de 2951,1 millions de francs, le compte de fonctionnement du projet de budget 2009 présente un excédent de revenus de trois-quart de million de francs (projet de budget 2008 : un demi-million de francs).

Ce résultat budgétaire est très comparable à ce qu'il a été possible de présenter au cours de ces dernières années, comme le met en évidence le tableau ci-après :

- Auch die hauptsächlichlichen staatlichen Leistungen sind ausgebaut worden, sowohl im Bildungs-, als auch im Gesundheits- und Sozialwesen, insbesondere für die Sonderschulen sowie die Sonder- und Pflegeheime.
- Ausserdem ist auch neuen Bedürfnissen entsprochen worden. Hier sei auf die besonderen Anstrengungen für die Neue Regionalpolitik hingewiesen, wie auch auf das neue Netz für die Pflege im Bereich psychische Gesundheit sowie die Einführung des 3. Studienjahrs in Medizin und des 2. Kindergartenjahres, in letzterem Fall übrigens mit einer substantiellen Hilfe zugunsten der Gemeinden.
- Schliesslich berücksichtigt der Voranschlagsentwurf 2009 auch verbesserte Lohn- und Arbeitsbedingungen der im öffentlichen Dienst Beschäftigten.

Die beträchtliche Aufstockung der Investitionen führt allerdings zu einem niedrigeren Selbstfinanzierungsgrad (von 86,9 auf 74,3 %) sowie zu einem erhöhten Finanzierungsbedarf (von 13,5 auf 35,8 Millionen Franken), wobei diese Entwicklungen auch mit zwei ins Gewicht fallenden Liegenschaftserwerben zusammenhängen. Es dürfte sich also um vorübergehende Verschlechterungen handeln.

1.1 Ertragsüberschuss von einer Dreiviertelmillion (749 790 Franken) in der Laufenden Rechnung

Mit einem Aufwand von 2950,4 Millionen Franken und einem Ertrag von 2951,1 Millionen Franken weist die Laufende Rechnung im Voranschlagsentwurf 2009 einen Ertragsüberschuss von einer Dreiviertelmillion Franken aus (Voranschlagsentwurf 2008: Ertragsüberschuss von einer halben Million Franken).

Dieses Voranschlagsergebnis ist durchaus mit den in den letzten Jahre erzielten Resultaten vergleichbar, wie die folgende Tabelle zeigt:

Projet de budget Voranschlagsentwurf	Bénéfice (+) / Déficit (-) de fonctionnement Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Laufenden Rechnung mios / Mio.	Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité can- tonale en % (nouveau plafond : 41 %)* kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen in % (neue Obergrenze: 41 %)*
1997	- 50,5	-
1998	- 52,9	-
1999	- 45,4	-
2000	- 44,9	24,10
2001	- 56,0	23,40
2002	- 60,1	23,80
2003	- 35,0	23,39
2004	- 34,6	24,31
2005	- 3,4	24,97
2006	+ 0,6	25,68
2007	+ 1,0	22,12
2008	+ 0,5	40,23
2009	+ 0,7	38,42

* Le plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale a été abaissé de 25 à 22 % en 2007 pour tenir compte de l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat (cf. article 65 de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois). Cette limite a été revue pour 2008 et portée à 41 %, de manière à prendre en considération la refonte des flux financiers Confédération-canton-communes découlant de la mise en œuvre de la RPT.

Suite à l'introduction, dans la Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, la notion de cote d'alerte est passée au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devient d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005). Aucune de ces deux conditions n'étant remplie, c'est le principe de l'équilibre budgétaire qui a prévalu pour l'établissement du projet de budget 2009.

* Die Obergrenze der Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen war 2007 in Berücksichtigung des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung von 25 % auf 22 % gesenkt worden (s. Art. 65 des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz). Diese Grenze wurde für 2008 revidiert und auf 41 % angehoben, um der Neuausrichtung der Finanzströme Bund-Kanton-Gemeinden mit der NFA-Umsetzung Rechnung zu tragen.

Nachdem in der Kantonsverfassung der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts verankert worden ist, ist der Begriff der «gesetzlichen Defizitgrenze» in den Hintergrund getreten. Die Frage der Einhaltung dieser Defizitgrenze (die nebenbei auf 2 % gesenkt wurde) wird erst in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen aktuell (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b / 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates). Da keine dieser beiden Bedingungen erfüllt ist, galt für die Aufstellung des Voranschlagsentwurfs 2009 der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.

1.2. Un volume d'investissements en expansion, à 229,3 millions de francs

Le montant total des investissements bruts est estimé à 229,3 millions de francs. Déduction faite des participations (89,8 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 139,5 millions de francs.

Le volume brut des travaux prévus pour 2009 est en nette hausse en regard de ce qui s'est effectivement réalisé en moyenne au cours de ces dernières années (moyenne de 177 millions de francs par an durant la période 2002-2007). L'augmentation provient aussi bien des investissements propres de l'Etat, en particulier avec 2 importants achats d'immeubles, que du subventionnement d'investissements.

Avec une marge d'autofinancement de 103,7 millions de francs, le degré d'autofinancement des investissements nets s'élève à 74,3 %, supérieur au niveau de 60 %, considéré comme le minimum en matière de finances publiques.

1.2 Steigendes Investitionsvolumen von 229,3 Millionen Franken

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 229,3 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (89,8 Millionen Franken), belaufen sich die Nettoinvestitionen zu Lasten des Kantons somit auf 139,5 Millionen Franken.

Das Bruttovolumen der für 2009 geplanten Vorhaben ist höher als die in den letzten Jahren durchschnittlich realisierten Investitionsvorhaben (jährlich durchschnittlich 177 Millionen Franken im Zeitraum 2002-2007). Gestiegen sind hier sowohl die Sachgüter, insbesondere mit 2 ins Gewicht fallenden Liegenschaftserwerben, als auch die Investitionsbeiträge.

Mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 103,7 Millionen Franken erreicht der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 74,3 % und liegt damit über der 60 %-Grenze, die als Mindestmarke für die öffentlichen Finanzen gilt.

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Compte Rechnung 2007	
A. Investissements nets (millions de francs)	139,5	102,7	109,9	A. Nettoinvestitionen (Millionen Franken)
B. Marge d'autofinancement : amortissements +/- excédent du compte de fonctionnement (millions de francs)	103,7	89,2	165,5	B. Selbstfinanzierung: Abschreibungen +/- Überschuss Laufende Rechnung (Millionen Franken)
C. Degré d'autofinancement (B en % de A)	74,3	86,9	150,6	C. Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A)

1.3. Un excédent cumulé de 138,8 millions de francs au compte administratif

Le solde des excédents de revenus du compte de fonctionnement (0,7 million de francs) et de dépenses du compte des investissements (139,5 millions de francs) entraînent un déficit global de 138,8 millions de francs au compte administratif.

1.3. Gesamtdefizit von 138,8 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung

Der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung (0,7 Million Franken) und der Ausgabenüberschuss der Investitionsrechnung (139,5 Millionen Franken) ergeben zusammen ein Gesamtdefizit von 138,8 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung.

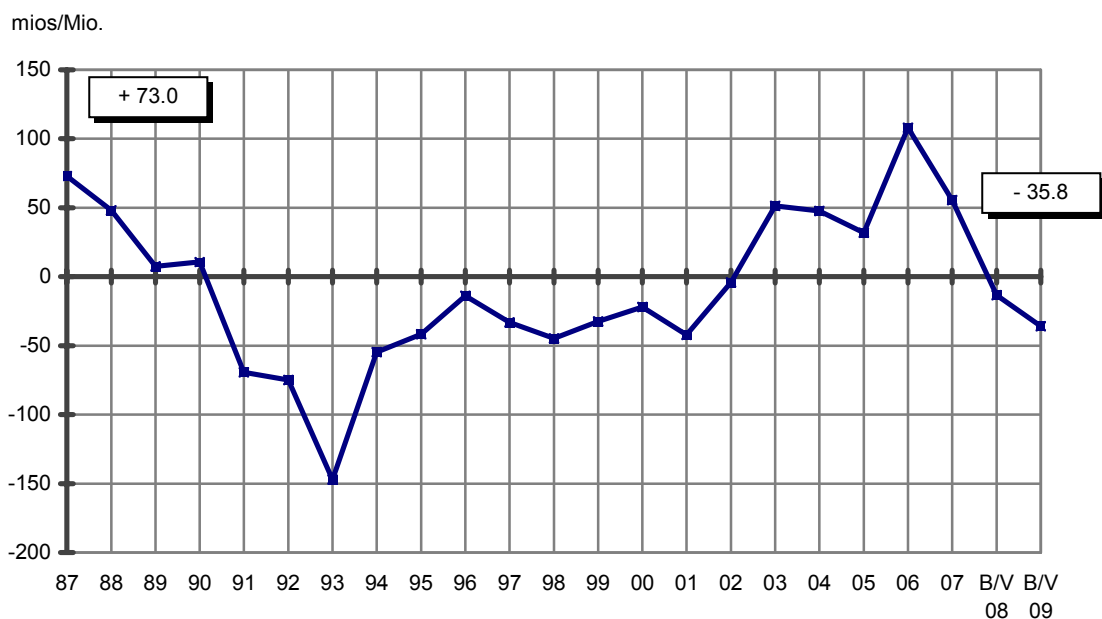
	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Compte Rechnung 2007	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
A. Déficit (-) / Bénéfice (+) du compte administratif	- 138,8	- 102,2	- 36,3	A. Fehlbetrag (-) / Überschuss (+) der Verwaltungsrechnung
B. Amortissements du patrimoine administratif	103,0	88,7	91,9	B. Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
C. Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./ .A)	- 35,8	- 13,5	+ 55,6	C. Finanzierungsfehl- betrag (-)/ -überschuss (+) (B ./ .A)

Le manco de financement s'élève en 2009 à 35,8 millions de francs.

Im Jahr 2009 beläuft sich der Finanzierungsfehlbetrag auf 35,8 Millionen Franken.

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement

Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags



1.4. L'impact de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches Confédération-cantons (RPT) sur le budget 2009

L'année 2008 a marqué l'entrée en vigueur de la RPT. Cette réforme a profondément modifié les flux financiers entre la Confédération et le canton et a eu d'importantes incidences sur les relations Etat-communes. Plus de cent rubriques budgétaires, incluant toutes les principales catégories de charges et de revenus, ont été touchées. Le budget 2009 est le deuxième intégrant les effets de la RPT.

Par rapport à la situation prévalant en 2007, avant l'entrée en vigueur de la réforme, et sur la base d'estimations devant être considérées avec prudence, l'impact qu'aura la RPT pour l'Etat en 2009 peut être résumé de la manière suivante :

	mios/Mio.	
Coût de l'abandon de l'ancien système consécutif au désenchevêtrement des tâches et à l'abandon du critère de la capacité financière des cantons	371,7	Kosten der Abkehr vom alten System infolge der Aufgabenentflechtung und der Abkehr vom Finanzkraftkriterium
Moyens reçus dans le cadre du nouveau système, au titre de la péréquation des ressources, de la compensation des charges géo-topographiques et de la compensation (à durée limitée) des cas de rigueur	392,6	Im Rahmen des neuen Systems als Ressourcenausgleich, geografisch-topografischer Lastenausgleich und (zeitlich begrenzter) Härteausgleich erhaltene Mittel

Tout en restant positif, à hauteur de 20,9 millions de francs, l'effet global de la réforme se dégrade de 8,7 millions de francs. Par rapport aux estimations effectuées sur la base du budget 2008, les coûts de l'abandon de l'ancien système augmentent en effet de 20,5 millions de francs alors que les nouveaux moyens reçus ne progressent que de 11,8 millions de francs. Au-delà de cette évolution, l'effet favorable de la RPT doit être relativisé, en raison notamment du fait que la compensation des cas de rigueur (133,3 millions de francs en 2009) est limitée dans le temps. Il faut de plus tenir compte du fait que tous les effets financiers collatéraux de la RPT, notamment en matière de personnel, n'ont pas encore forcément été identifiés dans cette phase de mise en œuvre. Les résultats des comptes 2008 donneront une image plus claire des incidences concrètes de la réforme.

Les communes sont également touchées, de manière indirecte, par la RPT. Par rapport à la situation prévalant avant l'entrée en vigueur de la réforme, elles voient leurs charges augmenter au total d'environ 75,5 millions de francs en 2009. Les domaines des institutions pour personnes handicapées adultes, de l'enseignement spécialisé (écoles spéciales et services auxiliaires scolaires) et du trafic régional sont particulièrement affectés. Les communes bénéficient cependant en contrepartie de mesures compensatoires décidées par le Grand Conseil en juin 2007 (abandon de leur contribution au financement des prestations

1.4. Auswirkung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) auf den Voranschlag 2009

Im Jahr 2008 ist die NFA in Kraft getreten, durch die sich die Finanzströme zwischen Bund und Kanton wesentlich geändert haben und die Beziehungen zwischen Staat und Gemeinden nachhaltig beeinflusst wurden. Mehr als hundert Budgetrubriken und alle Hauptaufwand- und Hauptertragskategorien sind davon betroffen. Der Voranschlag 2009 ist der zweite Voranschlag, in dem die Auswirkungen der NFA einbezogen sind.

Gegenüber der Situation vor 2007, vor Inkrafttreten der NFA, und auf der Grundlage von Schätzungen, die mit Vorsicht zu geniessen sind, lässt sich wie folgt zusammenfassen, wie sich die NFA 2009 für den Staat auswirkt:

Die mit 20,9 Millionen Franken immer noch positive Bilanz fällt jedoch um insgesamt 8,7 Millionen Franken schlechter aus. Gegenüber den Schätzungen auf der Grundlage des Voranschlags 2008 erhöhen sich die Kosten der Abkehr vom alten System nämlich um 20,5 Millionen Franken, während bei den neu erhaltenen Mitteln nur ein Plus von 11,8 Millionen Franken zu verzeichnen ist. Der positive Effekt der NFA ist ausserdem auch insofern zu relativieren, als insbesondere der Härteausgleich (133,3 Millionen Franken 2009) zeitlich begrenzt ist. Zudem sind auch noch nicht unbedingt alle finanziellen Nebeneffekte, insbesondere in Bezug auf das Personal, in dieser Umsetzungsphase berücksichtigt worden. Die Ergebnisse der Staatsrechnung 2008 werden ein deutlicheres Bild der konkreten Auswirkungen der NFA zeigen.

Die Gemeinden sind indirekt ebenfalls von der NFA betroffen. Gegenüber der Situation vor Inkrafttreten der NFA erhöht sich ihr Aufwand 2009 insgesamt um rund 75,5 Millionen Franken. Dies betrifft besonders die Heime für erwachsene Behinderte, den Sonderschulunterricht (Sonderschulen und Schuldienste) und den Regionalverkehr. Die Gemeinden kommen andererseits aber auch in den Genuss von Ausgleichsmassnahmen, die im Juni 2007 vom Grosse Rat beschlossen wurden (Aufhebung ihres Beitrags an der Finanzierung der AHV/IV-Ergänzungsleistungen, der Verbilligung der Krankenversicherungsprämien und der Familienzulagen

complémentaires AVS-AI, des réductions de primes dans l'assurance-maladie et des allocations familiales dans l'agriculture; versement par l'Etat d'un montant forfaitaire de 3 millions de francs en leur faveur). Sur la base du budget 2009, ces mesures compensatoires représentent un montant total d'environ 73,3 millions de francs. La problématique des effets de la RPT sur les communes et de leur compensation sera réexaminée en 2010, en fonction des résultats des comptes 2008 et 2009.

1.5. Réorganisations comptables

Diverses restructurations en cours impliquent, sur le plan comptable, l'éclatement ou le regroupement de centres de charges (ci-après CC). Plusieurs opérations importantes de ce type ont été effectuées au budget 2009.

Ainsi, par rapport à 2008, il y a lieu de relever les principales modifications suivantes :

- la réunion du «Tribunal cantonal» (CC 2100) et du «Tribunal administratif» (CC 2150) pour constituer le Tribunal cantonal unifié (CC 2100) ;
- la création du «Service de l'enseignement spécialisé et des mesures d'aide» (CC 3208), dont le budget 2008 figurait sous le service de «Enseignement obligatoire» (CC 3202) ;
- la sortie du budget de l'Etat du «Matériel scolaire» (CC 3220) découlant de l'octroi d'un nouveau statut pour ce secteur ;
- la constitution du «Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires» (CC 3430), regroupant le «Service vétérinaire» (CC 3430) et le «Laboratoire cantonal» (CC 3635);
- la mise en place du «Réseau fribourgeois de santé mentale» (CC 3618), comprenant l'«Hôpital psychiatrique cantonal» (CC 3620), le «Centre psycho-social» (CC 3625) et le «Service de pédopsychiatrie» (CC 3626).

in der Landwirtschaft sowie eine Pauschalzahlung des Staates zu ihren Gunsten in Höhe von 3 Millionen Franken). Auf der Grundlage des Voranschlags 2009 machen diese Ausgleichsmassnahmen einen Gesamtbetrag von rund 73,3 Millionen aus. Die Problematik der Auswirkungen der NFA auf die Gemeinden und ihrer Kompensation wird 2010 anhand der Ergebnisse der Staatsrechnungen 2008 und 2009 erneut geprüft.

1.5. Buchhalterische Reorganisationen

Verschiedene laufende Restrukturierungen bedingen in buchhalterischer Hinsicht die Aufspaltung oder Zusammenfassung von Kostenstellen. Für den Voranschlag 2009 sind einige solche Vorgänge erfolgt.

Im Vergleich zu 2008 hat sich also hauptsächlich Folgendes geändert:

- Zusammenfassung von «Kantonsgericht» (Kostenstelle 2100) und «Verwaltungsgericht» (Kostenstelle 2150) zur Bildung des vereinigten Kantonsgerichts (Kostenstelle 2100);
- Neubildung des «Amts für Sonderpädagogik» (Kostenstelle 3208), dessen Budget 2008 noch unter «Obligatorische Schule» (Kostenstelle 3202) eingestellt war;
- Ausgliederung aus dem Voranschlag des Staates der «Kantonalen Lehrmittelverwaltung» (Kostenstelle 3220) infolge der neuen Rechtsstellung dieses Sektors;
- Bildung des «Amts für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen» (Kostenstelle 3430), in dem das «Veterinäramt» (Kostenstelle 3430) und das «Kantonale Laboratorium» (Kostenstelle 3635) vereinigt sind;
- Einsetzung des «Freiburger Netzes für die Pflege im Bereich psychische Gesundheit» (Kostenstelle 3618), worunter das «Kantonale Psychiatrische Spital» (Kostenstelle 3620), der «Psychosoziale Dienst» (Kostenstelle 3625) und der «Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienst» (Kostenstelle 3626) fallen.

2. Les revenus de fonctionnement

2.1. Une progression de 4,4 % ou de 124,7 millions de francs

Pour 2009, l'augmentation des recettes de fonctionnement provient avant tout des ressources propres de l'Etat, et non des transferts. En effet, plus des trois-quarts de l'accroissement des moyens financiers disponibles sont fournis par les impôts et les revenus des biens, taxes et émoluments, ainsi que l'indique le graphique qui suit :

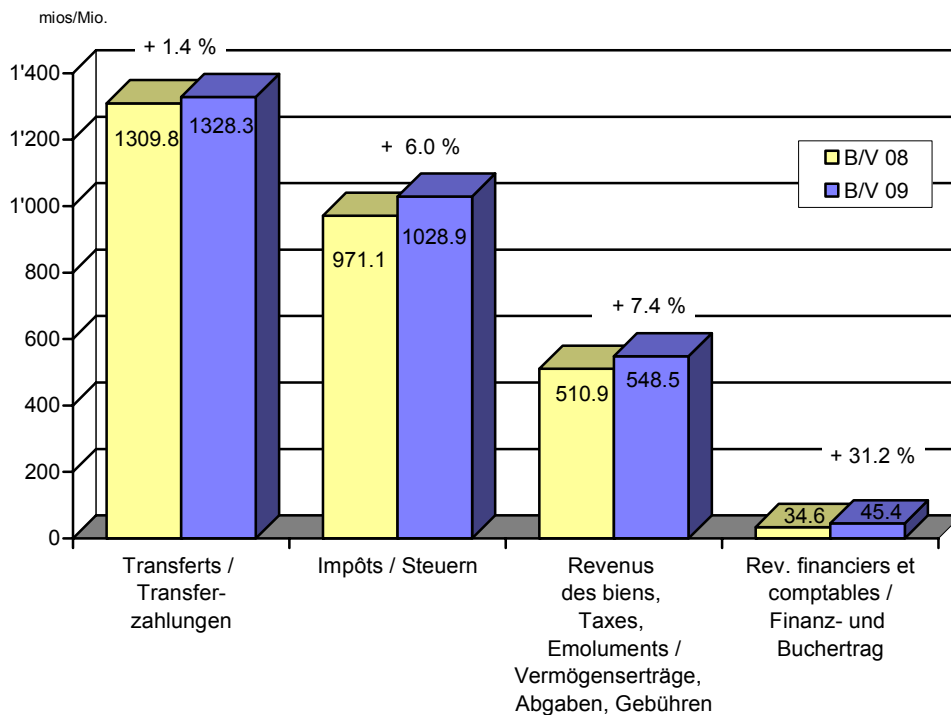
2. Ertrag der Laufenden Rechnung

2.1. Zunahme um 4,4 % oder 124,7 Millionen Franken

2009 ist die Zunahme des Ertrags der Laufenden Rechnung vor allem auf die Eigenmittel des Staates und nicht auf die Transferzahlungen zurückzuführen. Das Plus an verfügbaren finanziellen Mitteln stammt nämlich zu drei Vierteln aus Steuern, Vermögenserträgen und Gebühren, wie die folgende Grafik zeigt:

Evolution des revenus de fonctionnement

Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung



Au surplus, l'augmentation que connaît chaque grand groupe de revenus peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

Die in den einzelnen Hauptertragsgruppen festzustellende Zunahme kann zudem manchmal trügerisch sein, da innerhalb dieser Ertragskategorien nicht immer gleichförmige Entwicklungen festzustellen sind.

Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Evolution Entwicklung 2008-2009		
	mios/Mio.	mios/Mio.	en mios/ in Mio.	en/in %	
Impôts	1028,9	971,1	+ 57,8	+ 6,0	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens	548,5	510,9	+ 37,6	+ 7,4	Gebühren/Konzessionen, Vermögenserträge
Dédommagements	316,6	309,6	+ 7,0	+ 2,3	Rückerstattungen
Subventions acquises	332,7	343,0	- 10,3	- 3,0	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions à redistribuer	204,5	202,8	+ 1,7	+ 0,8	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	474,5	454,4	+ 20,1	+ 4,4	Einnahmenanteile
<i>Dont :</i>					<i>wovon:</i>
- Part à l'IFD personnes physiques	30,8	31,5	- 0,7	- 2,2	- Anteil DBST natürliche Personen
- Part à l'IFD personnes morales	35,0	26,5	+ 8,5	+ 32,1	- Anteil DBST juristische Personen
- Part à l'impôt anticipé	9,7	10,0	- 0,3	- 3,0	- Anteil Ver- rechnungssteuer
- RPT	396,6	384,7	+ 11,9	+ 3,1	- NFA
- Divers	2,4	1,7	+ 0,7	+ 41,2	- Sonstige
Financements spéciaux, imputations internes	45,4	34,6	+ 10,8	+ 31,2	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	2951,1	2826,4	+ 124,7	+ 4,4	Total

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2008 et 2009, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2008 und 2009 betreffen:

- au chapitre des impôts :

- Impôts sur le revenu des personnes physiques + 18,0 mios/Mio.
- Impôts sur la fortune des personnes physiques + 5,5 mios/Mio.
- Impôts sur les prestations en capital + 3,5 mios/Mio.
- Impôts sur le bénéfice des personnes morales + 26,0 mios/Mio.

Le développement économique du canton, la croissance de sa population, ainsi qu'une conjoncture encore favorable dégagent un potentiel de

- bei den Steuern:

- Einkommenssteuern der natürlichen Personen
- Vermögenssteuern der natürlichen Personen
- Steuern auf Kapitalabfindungen
- Gewinnsteuern der juristischen Personen

Die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons Freiburg, sein Bevölkerungswachstum sowie eine immer noch günstige Konjunkturlage führen zu

entrées fiscales supplémentaires suffisant pour tout à la fois répondre aux besoins de financement des tâches de l'Etat et envisager une nouvelle baisse conséquente de la fiscalité en 2009.

- en matière de revenus des biens et d'exploitation :
 - Ventes de fournitures scolaires (sortie de la comptabilité de l'Etat du Matériel scolaire) - 6,0 mios/Mio.
 - Taxes d'hospitalisation (RHF) + 3,5 mios/Mio.
 - Recettes des prestations médicales (RHF) + 11,2 mios/Mio.
 - Intérêts bancaires + 4,5 mios/Mio.

Il s'agit principalement des conséquences de l'amélioration des ressources tirées de l'activité du RHF et du rendement des placements financiers.

- sur le plan de nos parts à des recettes, on recense :
 - RPT (péréquation des ressources, compensation des charges géo-topographiques, compensation des cas de rigueur) + 11,9 mios/Mio.
 - Part à l'IFD des personnes morales + 8,5 mios/Mio.
- dans le domaine des subventions et des dédommagements :
 - Part des communes à l'excédent des dépenses d'exploitation des institutions pour personnes handicapées ou inadaptées (y compris classes spéciales) + 4,4 mios/Mio.
 - Part des communes aux traitements du personnel enseignant primaire + 4,2 mios/Mio.
 - Part des communes au subventionnement des soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées + 3,4 mios/Mio.
 - Part des communes au financement de l'AI - 5,2 mios/Mio.
 - Subventions fédérales pour l'entretien lourd des routes nationales - 3,7 mios/Mio.

La plupart des variations susmentionnées ont une contrepartie au niveau des charges.

einem zusätzlichen Steuereinnahmenpotenzial, das ausreicht, um den Finanzierungsbedarf neuer staatlicher Aufgaben zu decken und zugleich 2009 eine weitere markante Steuer-senkung vorzusehen.

- bei den Vermögens- und Betriebserträgen:
 - Verkauf von Schulmaterialien (Ausgliederung der Lehrmittelverwaltung aus der Staatsbuchhaltung)
 - Spitaltaxen (FSN)
 - Einnahmen aus ärztlichen Leistungen (FSN)
 - Bankzinsen

Es handelt sich hauptsächlich um die Folgen der Mehreinnahmen aus der Tätigkeit des FSN und um die Finanzanlagenerträge.

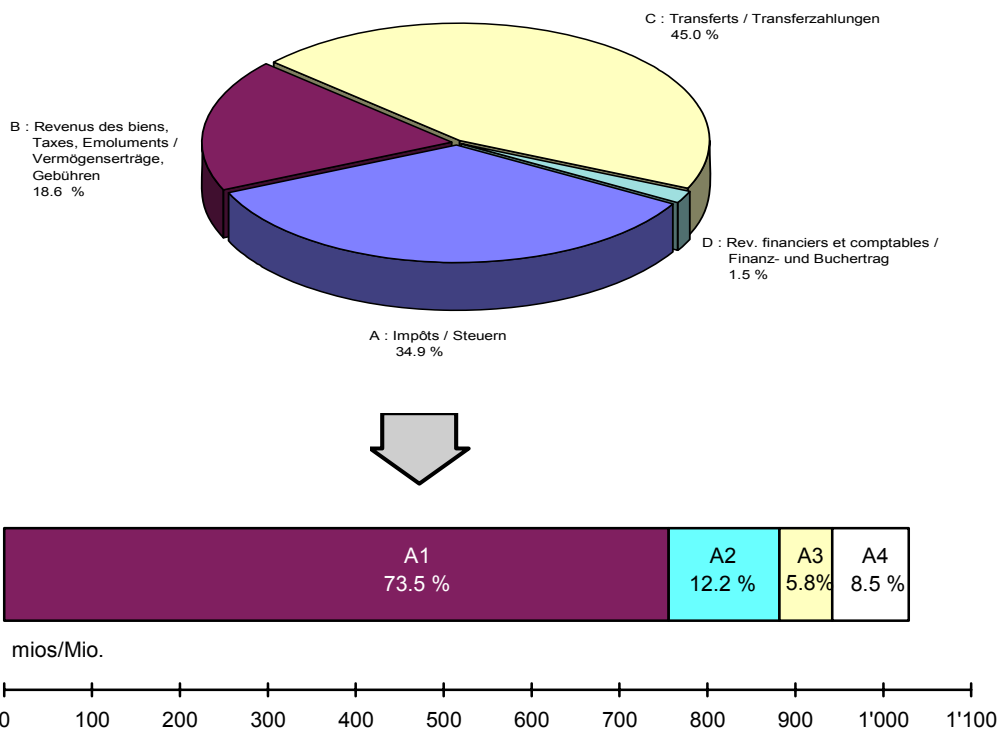
- bei unseren Einnahmenanteilen:
 - NFA (Ressourcenausgleich, geografisch-topografischer Lastenausgleich, Härteausgleich)
 - Anteil DBST – juristische Personen
- bei den Subventionen und den Abgeltungen:
 - Anteil der Gemeinden am Betriebsausgabenüberschuss der Heime für Behinderte oder Schwererziehbare (einschliesslich Sonderklassen)
 - Anteil der Gemeinden an den Gehältern des Lehrpersonals der Primarschulen
 - Anteil der Gemeinden an der Subventionierung der Sonderbetreuung in Betagtenheimen
 - Anteil der Gemeinden an der Finanzierung der IV
 - Bundesbeiträge für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen

Die meisten dieser Veränderungen finden eine Entsprechung auf der Aufwandseite.

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre en 2009 une augmentation du poids de la fiscalité et du revenu des biens et une baisse de celui des transferts.

Bei der Verteilung der verschiedenen Ertragsquellen gewinnen 2009 die Steuereinnahmen und Vermögenserträge an Gewicht, der Anteil der Transferzahlungen hingegen geht zurück.

Répartition des revenus de fonctionnement
Verteilung des Ertrags der Laufenden Rechnung



A1 : Impôts sur le revenu et la fortune / Einkommens- und Vermögenssteuern

A2 : Impôts sur le bénéfice et le capital / Gewinn- und Kapitalsteuern

A3 : Impôt foncier - sur les gains en capital - sur les successions et donations - droits de mutations et de timbre / Grund-, Vermögensgewinn-, Erbschafts- und Schenkungs-, Vermögensverkehrssteuern

A4 : Impôts sur la propriété et la dépense / Besitz- und Aufwandsteuern

2.2. Forte avancée en matière d'allégement de la fiscalité

Comme à l'accoutumée, l'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget fait l'objet d'une attention toute particulière. La fixation de ces recettes est en effet déterminante quant à la capacité pour le canton d'assurer le financement de ses charges. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est quelque peu compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2006 n'est connu qu'au cours de l'année 2008. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne l'exercice 2007, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies.

Ce processus de réexamen a permis d'entrevoir des perspectives d'accroissement des rentrées plus optimistes qu'initialement envisagées. Le développement économique de ces dernières années, une conjoncture encore favorable, de même que la croissance soutenue de la population sont des éléments qui permettent d'envisager une évolution aussi positive. Cela a permis au Conseil d'Etat de prendre en compte non seulement les incidences des modifications de la LICD décidées par le Grand Conseil lors de la session de septembre 2008, mais également de décider un abaissement supplémentaire de la fiscalité en ramenant le coefficient d'impôt de 103 à 100 %. Il s'ensuit des pertes de recettes pour le canton qui se chiffrent à :

- 24 millions de francs au titre principalement de la compensation de la progression à froid, d'allègements en faveur de la famille et des bas revenus et de l'adaptation de l'imposition des dividendes ;
- 23 millions de francs pour ce qui concerne la baisse du coefficient.

Si l'on ajoute que les adaptations de la LICD se répercuteront, toutes choses égales par ailleurs, sur les impôts communaux et paroissiaux à hauteur de 21 millions de francs, les contribuables fribourgeois devraient donc voir leur facture fiscale 2009 allégée de quelque 68 millions de francs. Il y a lieu de préciser aussi que ces baisses d'impôts interviennent plus tôt que cela était prévu dans le cadre du programme et du plan financier de la législature 2007-2011.

Globalement, et déduction faite des réductions d'impôts précédemment citées, les revenus de la fiscalité cantonale devraient s'accroître de 6 % ou de 57,8 millions de francs en 2009 par rapport à 2008. L'évolution détaillée, présentée dans le tableau qui suit, démontre toutefois des différences significatives de variation selon le type d'impôt :

2.2. Erneute erhebliche Steuersenkung

Wie immer kommt der Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen eine ganz besondere Bedeutung zu. Die Festlegung dieser Einnahmen ist nämlich massgebend im Hinblick darauf, ob der Kanton die Finanzierung seiner Aufwendungen gewährleisten kann. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen etwas schwieriger aufgrund der zeitlichen Abstände zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird. So ist der endgültige Steuerertrag 2006 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2008 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für das Jahr 2007 vorgenommen.

Dabei zeigte sich, dass die Aussichten auf höhere Einnahmen grösser sind als ursprünglich angenommen. Grund für eine so positive Entwicklung sind die wirtschaftliche Entwicklung der letzten Jahre, eine immer noch günstige Konjunkturlage sowie die stetige Bevölkerungszunahme. Dadurch konnte der Staatsrat nicht nur die Auswirkungen der vom Grossen Rat in der Septembersession 2008 verabschiedeten DStG-Änderungen berücksichtigen, sondern auch noch eine weitere Steuersenkung beschliessen, und zwar mit der Herabsetzung des Steuerfusses von 103 auf 100 %. Daraus ergeben sich Einnahmeneinbussen für den Kanton von:

- 24 Millionen Franken hauptsächlich wegen des Ausgleichs der kalten Progression, der Steuererleichterungen für Familien und bescheidene Einkommen und der Anpassung der Dividendenbesteuerung;
- 23 Millionen Franken aufgrund der Steuerfussenkung.

Berücksichtigt man, dass sich die DStG-Anpassungen allein mit 21 Millionen Franken auf die Gemeinde- und Kirchensteuern auswirken, dürfte dies zu einer steuerlichen Entlastung der Freiburger Steuerzahler im Jahr 2009 um rund 68 Millionen Franken führen. Diese Steuersenkungen erfolgen übrigens früher als im Regierungsprogramm und Finanzplan der Legislaturperiode 2007-2011 vorgesehen.

Abgesehen von diesen Steuersenkungen dürften die kantonalen Steuereinnahmen im Jahr 2009 um 6 % oder 57,8 Millionen Franken höher ausfallen als im Jahr 2008. Die Entwicklung, wie in der folgenden Tabelle im Einzelnen ausgeführt, verläuft jedoch je nach Steuerart sehr unterschiedlich:

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Evolution Entwicklung 2008-2009		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune (personnes physiques) :					Einkommens- und Vermögenssteuern (natürliche Personen):
– Impôts sur le revenu	638,0	620,0	+ 18,0	+ 2,9	– Einkommenssteuern
– Impôts sur la fortune	73,0	67,5	+ 5,5	+ 8,1	– Vermögenssteuern
– Impôts à la source	22,0	20,0	+ 2,0	+ 10,0	– Quellensteuern
– Impôts sur les prestations en capital	18,0	14,5	+ 3,5	+ 24,1	– Steuern auf Kapitalabfindungen
– Impôts par suite de procédure en soustraction + amendes	4,7	4,7	–	–	– Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital (personnes morales) :					Gewinn- und Kapitalsteuern (juristische Personen):
– Impôts sur le bénéfice	105,0	79,0	+ 26,0	+ 32,9	– Gewinnsteuern
– Impôts sur le capital	21,0	18,5	+ 2,5	+ 13,5	– Kapitalsteuern
Impôts fonciers	9,7	9,5	+ 0,2	+ 2,1	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	18,0	17,5	+ 0,5	+ 2,9	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	29,4	30,0	– 0,6	– 2,0	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	3,0	3,0	–	–	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	87,1	86,9	+ 0,2	+ 0,2	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	1028,9	971,1	+ 57,8	+ 6,0	Total

En dépit des allègements retenus, la croissance des recettes fiscales globales est encore importante. Toutefois, pour une part significative, elle repose sur la progression des impôts sur les personnes morales, beaucoup plus sensibles aux aléas de la conjoncture. La prudence demeure donc de mise quant aux perspectives au-delà de l'exercice 2009.

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 638 millions de francs du montant à retenir au budget 2009 s'est opérée de la manière suivante en partant d'un rendement effectif final attendu 2006 s'élevant à quelque 579 millions de francs et d'une hypothèse de croissance de 3,5 % par an :

Trotz der berücksichtigten Steuererleichterungen ist bei den Gesamtsteuereinnahmen immer noch eine starke Zunahme zu verzeichnen. Diese beruht jedoch zu einem grossen Teil auf Mehreinnahmen bei den Steuern der juristischen Personen, die viel stärker von der Konjunktur beeinflusst sind. Was die Prognosen für die Zeit nach 2009 betrifft, ist also weiterhin Vorsicht geboten.

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurde der Betrag von 638 Millionen Franken wie folgt in den Voranschlag 2009 aufgenommen, wobei von einem effektiven Endertrag 2006 von rund 579 Millionen Franken und einer Zuwachsrate von jährlich 3,5 % ausgegangen wurde:

mios/Mio.

<ul style="list-style-type: none"> • Année 2007 579 + 20 <p>L'année fiscale 2007 doit prendre en compte un coefficient cantonal fixé à 106,6 % ce qui fait augmenter la facturation attendue à 639 mios de francs.</p>	<p>599</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Steuerjahr 2007 579 + 20 <p>Im Steuerjahr 2007 ist ein kantonaler Steuerfuss von 106,6 % zu berücksichtigen, was die voraussichtlichen Steuerrechnungsbeträge auf 639 Mio. Franken erhöht.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Année 2008 599 + 21 <p>Le coefficient cantonal abaissé à 103 % fait passer la facturation attendue à 639 mios de francs.</p>	<p>620</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Steuerjahr 2008 599 + 21 <p>Der auf 103 % gesenkte kantonale Steuerfuss lässt die voraussichtlichen Steuerrechnungsbeträge auf 639 Mio. steigen.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Année 2009 620 + 22 – 22 <p>La révision de la LICD prend en compte les incidences suivantes : 3,8 mios pour les déductions pour enfants, 4,8 mios pour la déduction des contribuables à revenu modeste, 0,3 mio pour les déductions diverses, 10 mios pour le barème de l'impôt sur le revenu et 3,5 mios pour l'imposition des dividendes, soit au total 22,4 mios de francs arrondi à 22 mios de francs.</p> <p>Le coefficient cantonal maintenu à 103 % aurait fait passer la facturation attendue à 639 mios de francs. Ce dernier chiffre est toutefois ramené à 620 mios, consécutivement à la décision du Conseil d'Etat de revenir dès 2009 à un coefficient d'impôt de 100 %.</p>	<p>620</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Steuerjahr 2009 620 + 22 - 22 <p>Mit der DStG-Revision sind zu berücksichtigen: 3,8 Mio. für die Kinderabzüge, 4,8 Mio. für die Abzüge der Steuerpflichtigen mit bescheidenem Einkommen, 0,3 Mio. für die sonstigen Abzüge, 10 Mio. für den Einkommenssteuertarif und 3,5 Mio. für die Dividendenbesteuerung, also insgesamt 22,4 Mio. Franken, abgerundet auf 22 Mio. Franken.</p> <p>Mit einem kantonalen Steuerfuss von weiterhin 103 % wären die voraussichtlichen Steuerrechnungsbeträge auf 639 Mio. Franken gestiegen. Mit dem Entscheid des Staatsrates, ab 2009 wieder zu einem Steuerfuss von 100 % zu kommen, fällt dieser Betrag mit 620 Mio. Franken etwas tiefer aus.</p>

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquels la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1^{ère} année et de 96 % sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

L'application de ces règles conduit donc à prévoir 638 millions de francs d'impôt sur le revenu au budget 2009, soit :

- 26 mios de francs comme 3^{ème} part de l'impôt 2007 ;
- 35 mios de francs comme 2^{ème} part de l'impôt 2008 ;
- 577 mios de francs comme 1^{ère} part de l'impôt 2009.

A relever qu'en dépit du caractère linéaire de certaines baisses fiscales, la réduction cumulée de la fiscalité a proportionnellement davantage favorisé les familles et les bas revenus plutôt que les autres contribuables et les hauts revenus.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts.

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und im zweiten Jahr mit 96 % verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Damit sind im Voranschlag 2009 für die Einkommenssteuer 638 Millionen Franken vorzusehen, nämlich:

- 26 Mio. Franken als 3. Anteil für 2007;
- 35 Mio. Franken als 2. Anteil für 2008;
- 577 Mio. Franken als 1. Anteil für 2009.

Obschon einige Steuersenkungen linear erfolgt sind, haben aufs Ganze gesehen die Familien und die tieferen Einkommen verhältnismässig mehr davon profitiert als die übrigen Steuerpflichtigen und die höheren Einkommen.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden nach dem gleichen Vorgehen evaluiert.

2.3. Croissance réduite des apports financiers extérieurs

La mise en œuvre de la RPT a profondément et durablement remanié le système antérieur de financement des tâches publiques dans le canton, notamment en ce qui concerne l'importance et le mode de contribution des partenaires, Confédération et communes avant tout. Le budget 2009 confirme les tendances esquissées l'année dernière, comme le démontre le tableau ci-après :

2.3. Rückläufige Zunahme der vom Bund stammenden Mittel

Mit der Umsetzung der NFA ging eine tiefgreifende und nachhaltige Änderung des vorherigen Systems der Finanzierung der öffentlichen Aufgaben im Kanton einher, namentlich was Umfang und Art der Beiträge der Partner (in erster Linie Bund und Gemeinden) betrifft. Im Voranschlag 2009 bestätigen sich die diesbezüglichen Tendenzen aus dem Vorjahr, wie aus der folgenden Tabelle hervorgeht:

Provenance des ressources financières extérieures
en millions de francs

Herkunft der externen Mittel
in Millionen Franken

	Confédération Bund	RPT NFA	Communes Gemeinden	Cantons Kantone	Tiers Dritte	
<u>Parts à des recettes</u>						<u>Einnahmenanteile</u>
2008	69,7	384,8	–	–	–	2008
2009	77,9	396,6	–	–	–	2009
<u>Dédommagements</u>						<u>Entschädigungen</u>
2008	27,2	–	179,1	103,2	–	2008
2009	21,3	–	187,2	108,1	–	2009
<u>Subventions acquises</u>						<u>Beiträge für eigene Rechnung</u>
2008	204,7	–	130,1	–	8,2	2008
2009	191,9	–	132,2	–	8,6	2009
<u>Subventions à redistribuer</u>						<u>Durchlaufende Beiträge</u>
2008	200,5	–	2,3	–	–	2008
2009	202,2	–	2,3	–	–	2009
<u>TOTAL Ensemble des transferts</u>						<u>TOTAL Transferzahlungen insgesamt</u>
2008	502,1	384,8	311,5	103,2	8,2	2008
2009	493,3	396,6	321,7	108,1	8,6	2009
Variation 2008-2009	– 8,8	+ 11,8	+ 10,2	+ 4,9	+ 0,4	Veränderung 2008-2009

Plusieurs évolutions significatives se dessinent :

- tout d'abord, une croissance plus que ralentie (+ 1,4 %) des apports extérieurs totaux. Cela implique que le canton devra dorénavant davantage compter sur ses propres ressources, et au premier rang sur ses impôts, pour assurer le financement de ses tâches ;

Es zeichnen sich verschiedene signifikante Entwicklungen ab:

- Die erste Tendenz ist eine mehr als nur gebremste Zunahme (+ 1,4 %) des Gesamtbetrags der externen Mittel. Dies bedeutet, dass sich der Kanton zur Sicherung der Aufgabenfinanzierung in Zukunft vermehrt auf seine eigenen Mittel und hier in erster Linie auf die Steuern stützen muss.

- ensuite, une nouvelle baisse des apports directs de la Confédération, symbolisée tout aussi bien par l'octroi d'enveloppes d'aide réduites dans le cadre des conventions-programmes que par la réduction des subventions fédérales à l'Université ou à la formation professionnelle. Le fait que le canton devrait obtenir en 2009 8,5 millions de francs de plus au titre de l'IFD des personnes morales atténue quelque peu un désengagement néanmoins réel ;
 - ensuite, les revenus compensatoires non affectés tirés de la RPT pallient en partie au retrait de la Confédération sur le plan du subventionnement direct. Si cela est conforme à l'esprit de cette réforme, il y a lieu de constater que le supplément de ressources qui devrait être obtenu à ce titre en 2009 (+ 11,8 mios) est inférieur au coût supplémentaire estimé de l'abandon de l'ancien système que devra supporter le canton l'année prochaine (+ 20,5 mios) ;
 - enfin, les contributions des communes continuent de progresser mais, en 2009 en tout cas, à un rythme moindre que par le passé. Celui-ci est directement tributaire de l'évolution du coût des tâches qu'elles cofinancent avec l'Etat. Et cette évolution est très contrastée pour l'exercice prochain. Ainsi, si une forte croissance est toujours d'actualité en matière de frais scolaires, d'écoles spéciales, d'institutions spécialisées ou d'EMS, on relève un ralentissement dans certains domaines (par exemple, les prestations complémentaires) et même des baisses (par exemple, le fonds de l'emploi, le Conservatoire).
- Zweitens sind die direkten Beiträge des Bundes erneut rückläufig, sei dies die Gewährung geringerer Pauschalsubventionen im Rahmen von Programmvereinbarungen oder die Kürzung der Bundesbeiträge an die Universität und die Berufsbildung. Dieser effektive Rückzug des Bundes wird durch Mehreinnahmen des Kantons von 8,5 Millionen Franken bei der DBST der juristischen Personen 2009 etwas gemildert.
 - Drittens gleichen die nicht zweckgebundenen Ausgleichszahlungen aus der NFA den Rückzug des Bundes aus der direkten Subventionierung teilweise aus. Dies entspricht zwar der Absicht der NFA, aber die diesbezüglichen Mehreinnahmen für 2009 (+ 11,8 Mio.) liegen unter den mit der Aufgabe des alten Systems für den Kanton im kommenden Jahr anfallenden geschätzten Mehrkosten (+ 20,5 Mio.).
 - Schliesslich nehmen die Beiträge der Gemeinden zwar weiterhin zu, 2009 jedoch in geringerem Ausmass als in den Vorjahren. Der Umfang dieser Beiträge steht in direktem Zusammenhang mit den Kosten der Aufgaben, die die Gemeinden mit dem Kanton kofinanzieren. Hier sind für 2009 sehr unterschiedliche Entwicklungen festzustellen. So wachsen die Schulkosten, und die Kosten für Sonderschulen und Sondereime sowie für Pflegeheime weiterhin stark an, während in gewissen Bereichen ein gebremstes Wachstum (z.B. Ergänzungsleistungen) oder sogar rückläufige Kosten (z.B. Beschäftigungsfonds, Konservatorium) zu verzeichnen sind.

2.4. Hausse des revenus des biens et autres recettes d'exploitation concentrée sur l'augmentation des recettes hospitalières

Cette catégorie de ressources propres, qui représente dorénavant un peu moins que le cinquième (18,6 %) des recettes de fonctionnement de l'Etat, devrait atteindre un volume total de 548,5 millions de francs en 2009.

Par rapport à 2008, les progressions notoires se concentrent sur :

- d'une part, des intérêts bancaires plus importants (+ 4,5 mios) découlant des placements de capitaux ;
- d'autre part, un accroissement des montants de nos parts aux bénéfices de la BCF, du Groupe E et de la BNS (+ 3 mios au total) ;
- enfin, et surtout, le développement des recettes d'exploitation de l'Hôpital fribourgeois (+ 14,3 mios sur les taxes d'hospitalisations et les recettes liées aux diverses prestations médicales). Cette forte croissance a été notamment rendue possible par un renforcement des effectifs du personnel.

Pour le reste, on doit relever un fléchissement de croissance, lié en partie à la difficulté de pratiquer des hausses systématiques en matière de taxes ou d'émoluments, eu égard au fait que ceux-ci sont parfois déjà considérés comme trop élevés.

2.4. Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen hauptsächlich aufgrund höherer Spitaleinnahmen

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die mit 18,6 % etwas weniger als einen Fünftel der laufenden Einnahmen des Staates ausmachen wird, dürften 2009 Erträge von insgesamt 548,5 Millionen Franken erreicht werden.

Die deutlichsten Zunahmen gegenüber 2008 konzentrieren sich auf folgende Bereiche:

- erstens auf höhere Bankzinsen (+ 4,5 Mio.) bei den Kapitalanlagen;
- zweitens auf die Zunahme des Anteils des Kantons am Gewinn der FKB, der Groupe E und der Nationalbank (+ 3 Mio. insgesamt);
- drittens schliesslich auch auf die höheren Betriebseinnahmen des freiburger Spitals (+ 14,3 Mio. bei den Spaltaxen und den Einnahmen aus verschiedenen medizinischen Leistungen). Diese starke Zunahme war namentlich aufgrund einer Personalaufstockung möglich geworden.

Ansonsten ist ein rückläufiges Wachstum zu verzeichnen, was teilweise damit zusammenhängt, dass systematische Gebührenerhöhungen schwer durchsetzbar sind, da diese oft schon als zu hoch betrachtet werden.

3. Les charges de fonctionnement

3.1. Une hausse de 4,4 % ou de 124,5 millions de francs, équivalente à celle des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 2825,9 millions de francs en 2008 à 2950,4 millions de francs en 2009, soit un taux de croissance de 4,4 %.

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Evolution Entwicklung 2008-2009		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1325,0	1248,2	+ 76,8	+ 6,2	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	380,5	369,9	+ 10,6	+ 2,9	Sachaufwand
Intérêts passifs	24,0	24,9	- 0,9	- 3,6	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	120,6	105,4	+ 15,2	+ 14,4	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Transferts : subventions, contributions sans affectation et dédommagements des collectivités publiques	1058,5	1042,0	+ 16,5	+ 1,6	Transferzahlungen: Subventionen, Beiträge ohne Zweckbindung und Entschädigungen an Gemeinwesen
Financements spéciaux et imputations internes	41,8	35,5	+ 6,3	+ 17,7	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
Total	2950,4	2825,9	+ 124,5	+ 4,4	Total

Hormis les intérêts passifs, toutes les charges sont orientées à la hausse. Toutefois leur croissance est très différenciée d'une catégorie à l'autre.

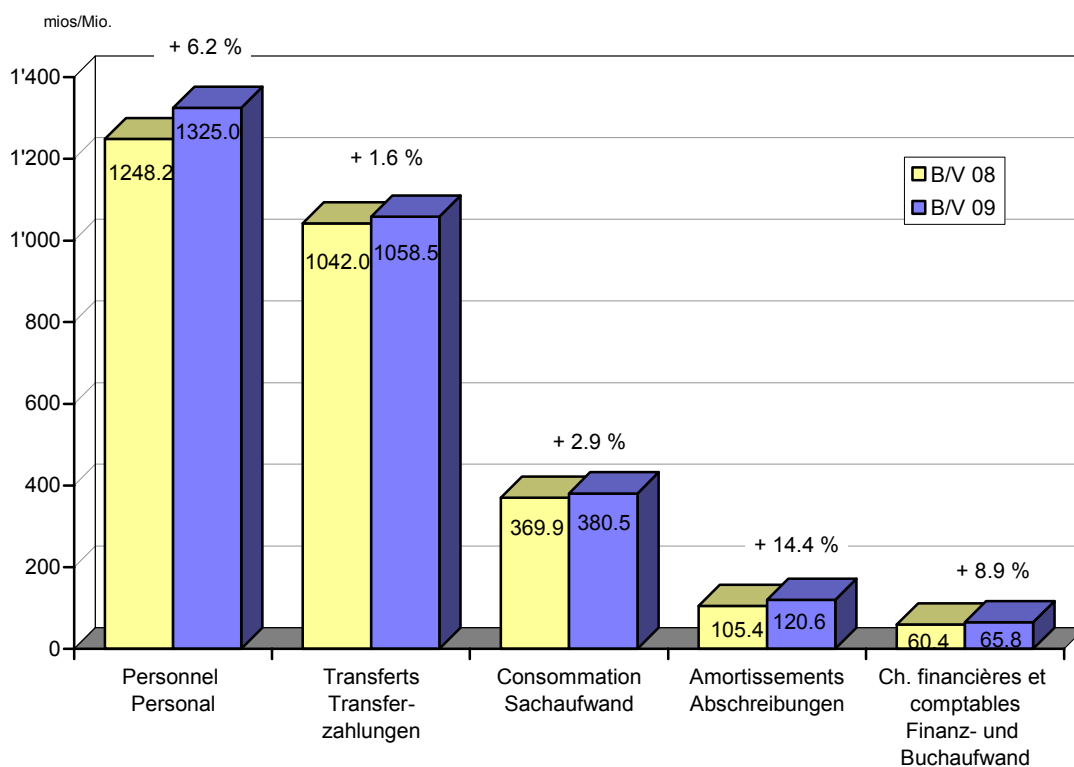
3. Aufwand der Laufenden Rechnung

3.1. Zunahme um 4,4 % oder 124,5 Millionen Franken, wie beim Ertrag

Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung von 2825,9 Millionen Franken im Jahr 2008 auf 2950,4 Millionen Franken im Jahr 2009 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 4,4 % entspricht.

Abgesehen von den Passivzinsen ist in allen Aufwandkategorien eine Zunahme zu verzeichnen, die jedoch von einer Kategorie zur anderen sehr unterschiedlich ist.

Evolution des charges de fonctionnement
Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2008 concernent les rubriques suivantes :

Die stärksten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2008 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

A la hausse

- Contribution au financement de l'introduction de la deuxième année d'école enfantine + 10,0 mios/Mio. (+ 10,0 en net/netto)
- Traitements du personnel médical et soignant (RHF) + 9,8 mios/Mio.* (+ 7,8 en net/netto)
- Subventions cantonales pour les soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées + 6,3 mios/Mio.* (+ 2,8 en net/netto)
- Traitements du personnel enseignant primaire + 5,5 mios/Mio.* (+ 1,9 en net/netto)
- Investigation, surveillance et assainissement des sites pollués + 5,5 mios/Mio.* (+ 2,0 en net/netto)
- Amortissements des subventions d'investissements pour les transports publics + 4,9 mios/Mio. (+ 4,9 en net/netto)
- Subventions cantonales pour les écoles spéciales + 3,6 mios/Mio.* (+ 1,6 en net/netto)
- Amortissements des routes + 3,2 mios/Mio.* (+ 0,2 en net/netto)
- Création du Pool « Temps de travail » + 3,0 mios/Mio. (+ 3,0 en net/netto)

Steigend

- Beitrag zur Finanzierung der Einführung des zweiten Kindergartenjahres
- Gehälter der Ärzte und des Pflegepersonals (FSN)
- Kantonsbeiträge für die Sonderbetreuung in den Pflegeheimen
- Gehälter des Lehrpersonals der Primarschulen
- Untersuchung, Überwachung und Sanierung belasteter Standorte
- Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen für den öffentlichen Verkehr
- Kantonsbeiträge für die Sonderschulen
- Abschreibungen auf Strassen
- Schaffung des Stellenpools für die Arbeitszeitkürzung

A la baisse

• Part du canton au financement de l'AI	– 10,5 mios/Mio.* (– 5,2 en net/netto)
• Prestations complémentaires AVS-AI	– 7,1 mios/Mio.* (– 3,1 en net/netto)
• Achats et frais d'édition du Matériel scolaire	– 4,5 mios/Mio.* (0 en net/netto)
• Entretien lourd des routes nationales	– 3,5 mios/Mio.* (– 0,35 en net/netto)
• Subventions cantonales pour l'assurance maladie	– 3,0 mios/Mio.* (– 3,0 en net/netto)

* Variations partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus

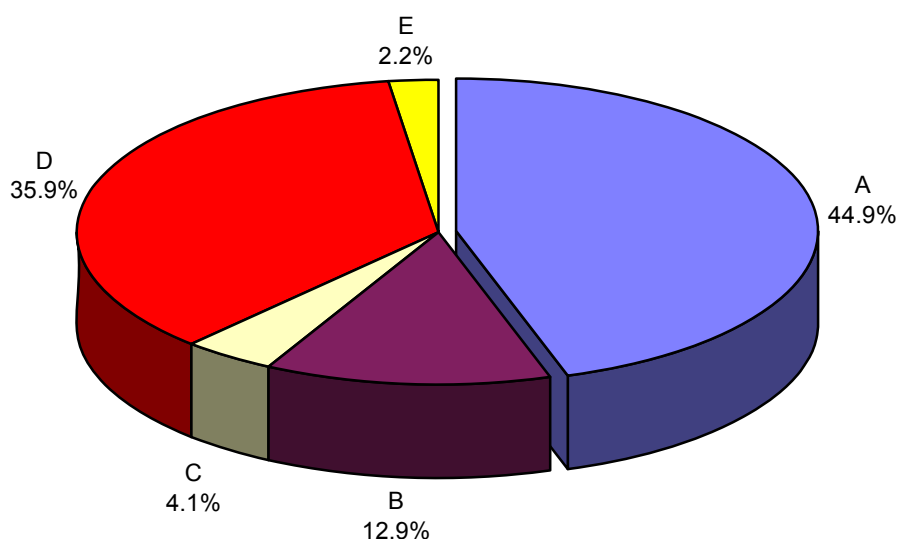
Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2009 :

Sinkend

• Anteil des Kantons an der Finanzierung der IV
• AHV/IV-Ergänzungsleistungen
• Anschaffungen und Editions-kosten der Lehrmittelverwaltung
• Baulicher Nationalstrassenunterhalt
• Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung

* Abweichungen, die auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen werden

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2009 anteilmässig wie folgt:

Répartition des charges de fonctionnementVerteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung

A : Personnel / Personal

B : Consommation / Sachaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

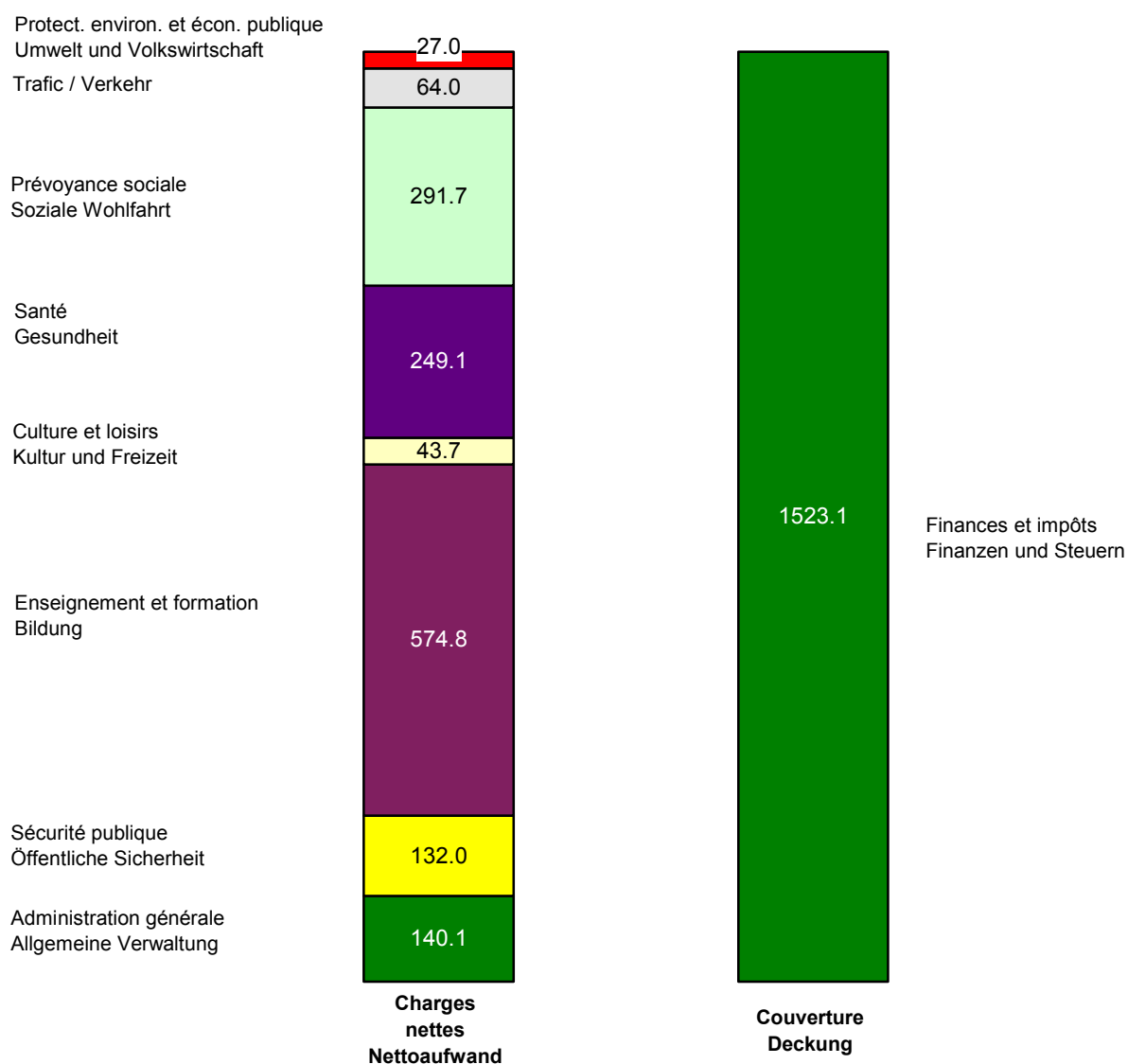
D : Transferts / Transferzahlungen

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction « Finances et impôts » (par « Finances », il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes). Au budget 2009, la situation en la matière se présente ainsi :

Für alle grossen Aufgabengruppen der Laufenden Rechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung dieses Nettoaufwandes wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet (unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen). Im Voranschlag 2009 ergibt sich daraus folgendes Bild:

Charges/revenus nets par fonction (en millions)
Nettoaufwand/-ertrag nach funktionaler Gliederung (in Millionen)



Remarque : la différence entre les charges totales nettes et la couverture correspond à l'excédent de revenus de 0,7 million de francs.

Entre 2008 et 2009, les charges nettes s'accroissent à un rythme supérieur (+ 5,8 %) à celui des charges brutes (+ 4,4 %). Les croissances les plus fortes concernent les fonctions « Protection et aménagement de l'environnement » (+ 18,6 %), « Trafic » (+ 16,6 %) et « Enseignement et formation » (+ 8,9 %).

Hinweis: Die Differenz zwischen dem Nettogesamtaufwand und der Deckung entspricht dem Ertragsüberschuss von 0,7 Millionen Franken.

Zwischen 2008 und 2009 nimmt der Nettoaufwand stärker zu (+ 5,8 %) als der Bruttoaufwand (+ 4,4 %). Die grösste Zuwachsrate ist in den Bereichen «Umwelt» (+ 18,6 %), «Verkehr» (+ 16,6 %) und «Bildung» (+ 8,9 %) zu verzeichnen.

3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

3.2.1. Accentuation de la croissance des charges du personnel sous l'effet de la reprise de l'inflation

Les charges de personnel augmentent de 76,8 millions de francs, soit de 6,2 % entre les budgets 2008 et 2009. Ce taux de croissance est supérieur à la moyenne des 9 derniers exercices budgétaires (3,5 %). La progression a, en effet, été de : 3,1 % entre 1999 et 2000, 3,9 % entre 2000 et 2001, 4 % entre 2001 et 2002, 3 % entre 2002 et 2003, 2,5 % entre 2003 et 2004, 4,1 % entre 2004 et 2005, 3,8 % entre 2005 et 2006, 3,3 % entre 2006 et 2007 et 4,2 % entre 2007 et 2008. L'accélération du rythme de progression est imputable notamment au phénomène de reprise de l'inflation.

Les causes de l'augmentation de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

3.2. Personalaufwand und Stellenzahl

3.2.1. Deutliche Zunahme des Personalaufwands im Zuge der steigenden Inflation

Der Personalaufwand nimmt um 76,8 Millionen Franken zu, das entspricht einer Zunahme um 6,2 % zwischen den Voranschlägen 2008 und 2009. Diese Zuwachsrate liegt über dem Durchschnitt der letzten neun Voranschlagsjahre (3,5 %). Zwischen 1999 und 2000 betrug die Zuwachsrate nämlich 3,1 %, zwischen 2000 und 2001 3,9 %, zwischen 2001 und 2002 4 %, zwischen 2002 und 2003 3 %, zwischen 2003 und 2004 2,5 %, zwischen 2004 und 2005 4,1 %, zwischen 2005 und 2006 3,8 %, zwischen 2006 und 2007 3,3 % und zwischen 2007 und 2008 4,2 %. Diese deutlich höhere Zuwachsrate steht namentlich in Zusammenhang mit dem Wiederaufflammen der Inflation.

Die Zunahme der Lohnsumme ist auf ganz unterschiedliche Gründe zurückzuführen, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

	mios/Mio.	
<u>Au niveau de la rémunération (+ 47,6 mios)</u>		<u>Bei den Gehältern (+ 47,6 Mio.)</u>
• Indexation	+ 38,1	• Teuerungsanpassung
• Paliers	+ 10,0	• Gehaltsstufen
• Autres variations (revalorisations : + 1,0 mio / primes de fidélité : - 0,9 mio / allocations sociales : + 0,4 mio / gains de mutation : - 1,0 mio)	- 0,5	• Sonstige Veränderungen (Reallohnerhöhungen: + 1 Mio. / Treueprämien: - 0,9 Mio. / Sozialzulagen: + 0,4 Mio. / Mutationsgewinne : - 1 Mio.)
<u>Au niveau des postes (+ 25,2 mios)</u>		<u>Bei den Stellen (+ 25,2 Mio.)</u>
• Nouveaux postes	+ 13,1	• Neue Stellen
• Diverses situations particulières : pédagogie curative, 3 ^e année de médecine, police	+ 4,6	• Diverse besondere Umstände: Heilpädagogik, 3. Studienjahr Medizin, Polizei
• Pool «Général» / Pool «Temps de travail»	+ 4,9	• Allgemeiner Stellenpool / Stellenpool Arbeitszeitkürzung
• Personnel auxiliaire	+ 3,2	• Hilfspersonal
• Personnel enseignant remplaçant	- 0,6	• Stellvertretendes Lehrpersonal
<u>Autres causes diverses (+ 4,0 mios)</u>		<u>Sonstige Gründe (+ 4,0 Mio.)</u>
• Commissions	+ 0,4	• Kommissionen
• Pont Pré-AVS	+ 1,0	• AHV-Überbrückungsrente
• Charges sociales, pensions de retraite, frais de formation	+ 2,6	• Sozillasten, Alterspensionen, Ausbildungskosten
Total	+ 76,8	Total

Entre 2008 et 2009, la croissance de la masse salariale est donc imputable pour près des deux-tiers à des motifs de rémunération du personnel.

Au total, avec une croissance de 6,2 %, supérieure à celle de l'ensemble des charges (+ 4,4 %), les dépenses de personnel voient leur poids relatif s'accroître pour passer de 44,2 % à 44,9 % entre 2008 et 2009.

Die Zunahme der Lohnsumme zwischen 2008 und 2009 hat ihre Ursache somit zu annähernd zwei Dritteln in der Entlohnung des Personals.

Die Zunahme des Personalaufwands liegt mit 6,2 % insgesamt über derjenigen des Gesamtaufwandes (+ 4,4 %), und der Anteil des Personalaufwands am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung nimmt zwischen 2008 und 2009 von 44,2% auf 44,9 % zu.

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Compte Rechnung 2007	
1. Charges brutes de personnel (mios fr.)	1325,0	1248,2	1101,8	1. Brutto-Personalaufwand (Mio. Fr.)
2. Charges totales de fonctionnement (mios fr.)	2950,4	2825,9	2624,9	2. Gesamtaufwand Laufende Rechnung (Mio. Fr.)
3. Charges brutes de personnel en % des charges totales de fonctionnement	44,9	44,2	42,0	3. Brutto-Personalaufwand in % des Gesamtaufwandes der Laufenden Rechnung

3.2.2. Evolution du nombre de postes de travail

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2009 indique un total de 9566.68 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 171.06 EPT ou de 1,8 %. Cet accroissement net a pour origine :

3.2.2. Entwicklung der Stellenzahl

Die für den Voranschlag 2009 erstellte Statistik der Arbeitsstellen weist ein Total von 9566.68 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies bedeutet eine Zunahme um 171.06 VZÄ oder 1,8 % netto, die sich wie folgt aufteilt:

	EPT/VZÄ	
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2008	9395.62	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2008
• Nouveaux postes	+ 104.44	• Neue Stellen
– Administration centrale (32.00)		– Zentralverwaltung (32.00)
– Secteur de l'enseignement (51.68)		– Unterrichtswesen (51.68)
– Secteur hospitalier (12.00)		– Spitalwesen (12.00)
– Autres secteurs (8.76)		– Andere Sektoren (8.76)
• « Pool » des postes (suppression : – 11.95 ; création : + 29.20)	+ 17.25	• Stellenpool (Streichung: – 11.95; Schaffung: + 29.20)
– Administration centrale (suppression : – 1.00 ; création : + 6.20)		– Zentralverwaltung (Streichung:– 1.00; Schaffung: + 6.20)
– Secteur de l'enseignement (suppression : – 1.45)		– Unterrichtswesen (Streichung: – 1.45)
– Secteur hospitalier (création : + 23.00)		– Spitalwesen (Schaffung: + 23.00)
– Autres secteurs (suppression : – 9.50)		– Sonstige Sektoren (Streichung: – 9.50)
• Augmentations du nombre de postes liées à des situations particulières	+ 49.48	• Zunahme der Stellenzahl in Zusammen- hang mit besonderen Umständen
– Administration centrale (+ 20.40)		– Zentralverwaltung (+ 20.40)
– Secteur de l'enseignement (+ 29.08)		– Unterrichtswesen (+ 29.08)
• Réorganisations et transferts entre secteurs	– 0.11	• Reorganisationen und Transfers zwischen Sektoren
– Administration centrale (– 50.80)		– Zentralverwaltung (– 50.80)
– Secteur de l'enseignement (– 1.11)		– Unterrichtswesen (– 1.11)
– Secteur hospitalier (+ 52.00)		– Spitalwesen (+ 52.00)
– Autres secteurs (– 0.20)		– Sonstige Sektoren (– 0.20)
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2009	9566.68	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2009

Au surplus, il a été décidé de constituer un Pool de 28 unités EPT pour répondre spécifiquement aux contraintes liées à la réduction du temps de travail.

Ausserdem wurde die Schaffung eines speziellen Stellenpools für die Arbeitszeitkürzung mit 28 VZÄ beschlossen.

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

	Variation Veränderung 2008-2009			
	Budget Voranschlag 2009	Création/ suppression de postes Schaffung/ Streichung von Stellen	Budget Voranschlag 2008	
	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	
Administration centrale	2411.44	+ 6.80	2404.64	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4571.55	+ 78.20	4493.35	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	2285.15	+ 87.00	2198.15	Spitalwesen
Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat	298.54	- 0.94	299.48	Besondere Sektoren, Anstalten des Staates
Pools	33.14	+ 10.75	22.39	Stellenpools
Total hors pools	9566.68	+ 171.06	9395.62	Total ohne Stellenpools
Total pools inclus	9599.82	+ 181.81	9418.01	Total inkl. Stellenpools

L'augmentation nette de 6.80 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

Die Netto-Zunahme um 6.80 VZÄ in der Zentralverwaltung gliedert sich folgendermassen auf:

– la création de nouveaux postes (+ 32.00 EPT) ventilés de la manière suivante entre les secteurs :

- Pouvoir législatif + 0.50 EPT/VZÄ
- Pouvoir judiciaire + 2.00 EPT/VZÄ
- Chancellerie + 0.30 EPT/VZÄ
- DICS + 3.80 EPT/VZÄ
- DSJ + 6.30 EPT/VZÄ
- DIAF + 8.50 EPT/VZÄ
- DEE + 2.00 EPT/VZÄ
- DSAS + 2.10 EPT/VZÄ
- DFIN + 3.00 EPT/VZÄ
- DAEC + 3.50 EPT/VZÄ

– le recours net au « Pool » pour 5.20 EPT

– Schaffung neuer Stellen (+ 32.00 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:

- Gesetzgebende Behörde
- Richterliche Behörde
- Kanzlei
- EKSD
- SJD
- ILFD
- VWD
- GSD
- FIND
- RUBD

– Rückgriff auf den Stellenpool für netto 5.20 VZÄ

- l'évolution nette (+ 20.40 EPT) des effectifs de la police (32 aspirants Ecole de police 2009 + 3.00 EPT transferts d'autres cantons – 14.60 EPT retraites, démissions ou départs imprévus)
- une réduction nette (- 50.80 EPT) découlant de transferts et de diverses réorganisations, notamment le passage du Service psycho-social et du Service de pédopsychiatrie dans le secteur hospitalier dans le cadre de la mise en œuvre du Réseau fribourgeois de santé mentale

- Netto-Veränderung (+ 20.40 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (32 Aspiranten Polizeischule 2009 + 3.00 VZÄ Transfers aus anderen Kantonen – 14.60 VZÄ Pensionierungen, Kündigungen oder sonstige Abgänge)
- Nettokürzung (- 50.80 VZÄ) aus Stellentransfers und diversen Reorganisationen, namentlich mit der Überführung des Psychosozialen Dienstes und des Kinder- und Jugendpsychiatrischen Dienstes ins Spitalwesen im Rahmen der Bildung des Freiburger Netzes für die Pflege im Bereich psychische Gesundheit.

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes (+ 78.20 EPT) a pour causes :

Im Unterrichtswesen gliedert sich der Stellenzuwachs (+ 78.20 VZÄ) wie folgt auf:

- la création nette de nouveaux postes (+ 51.68 EPT) selon la répartition par secteur suivante :

• Enseignement préscolaire	- 1.40 EPT/VZÄ
• Enseignement primaire	+ 11.85 EPT/VZÄ
• Cycle d'orientation	+ 10.71 EPT/VZÄ
• Secondaire supérieur	+ 13.41 EPT/VZÄ
• HEP	+ 2.00 EPT/VZÄ
• HEF - TS	+ 2.00 EPT/VZÄ
• Université	+ 3.03 EPT/VZÄ
• Conservatoire	- 6.53 EPT/VZÄ
• Ecoles professionnelles	+ 6.47 EPT/VZÄ
• HES (technique et de gestion)	+ 10.14 EPT/VZÄ

- l'intégration de la Pédagogie curative (+ 13.88 EPT) et des effectifs nécessaires à la mise en œuvre de la 1^{ère} étape de 3^e année de médecine (+ 15.20 EPT)

- l'attribution au « Pool » (- 1.45 EPT)

- le transfert (- 1.11 EPT) dans d'autres secteurs

- Schaffung neuer Stellen netto (+ 51.68 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:

- Vorschulstufe
- Primarstufe
- Orientierungsschule
- Sekundarstufe 2
- PH
- FHF-SA
- Universität
- Konservatorium
- Berufsschulen
- FH (Technik und Wirtschaft)

- Integration der Heilpädagogik (+ 13.88 VZÄ) und der für die Einführung der 1. Etappe des 3. Studienjahres in Medizin erforderlichen Personalbestände (+ 15.20 VZÄ)

- Zuweisung an den Stellenpool (- 1.45 VZÄ)

- Transfer (- 1.11 VZÄ) in andere Sektoren

L'augmentation nette de 87.00 EPT relevée dans le secteur hospitalier est la conséquence des adaptations d'effectif suivantes :

Die Netto-Zunahme im Spitalwesen um 87.00 VZÄ ist das Ergebnis der folgenden Anpassungen der Personalbestände:

- création de nouveaux postes, à raison de 10.00 EPT pour l'Hôpital cantonal et de 2.00 EPT pour le réseau de santé mentale ;

- Schaffung neuer Stellen, und zwar von 10.00 VZÄ beim Kantonsspital und von 2.00 VZÄ beim Netz für die Pflege im Bereich psychische Gesundheit;

- transfert du secteur «Administration générale» du Service psycho-social et du Service de pédopsychiatrie pour réaliser le Réseau fribourgeois de santé mentale (+ 52.00 EPT) ;

- Ausgliederung des Psychosozialen Dienstes und des Kinder- und Jugendpsychiatrischen Dienstes aus der «Zentralverwaltung» zur Schaffung des Freiburger Netzes für die Pflege im Bereich psychische Gesundheit (+ 52.00 EPT);

- recours au « Pool » pour 23.00 EPT.

- 23.00 VZÄ aus dem Stellenpool.

Les secteurs spéciaux et établissements enregistrent une nouvelle baisse nette du nombre de postes de 0.94 EPT, consécutivement à l'alimentation supplémentaire du « Pool », suite à la réduction de postes prévue aux Forêts et au Service des autoroutes (- 9.50 EPT). Il y a également une économie nette de 0.20 EPT liée à des réorganisations. A quoi s'ajoute la création d'un poste aux établissements pénitentiaires de Bellechasse et de 7.76 EPT à Grangeneuve.

Die besonderen Sektoren und Anstalten verzeichnen eine weitere Nettoabnahme der Stellenzahl um 0.94 VZÄ, und zwar weil infolge der geplanten Stellenreduktion beim WaldA und beim Autobahnamt zusätzliche VZÄ in den Stellenpool überführt wurden (- 9.50 VZÄ). Mit Reorganisationsen konnten ebenfalls netto 0.20 VZÄ «eingespart» werden. Hinzu kommt die Schaffung einer Stelle bei den Anstalten von Bellechasse und von 7.76 VZÄ in Grangeneuve.

3.3. Evolution maîtrisée des charges courantes de fonctionnement

Comme le démontre le tableau ci-après, la croissance des charges de consommation de biens et services est restreinte et limitée globalement à 2,9 %.

3.3. Laufender Betriebsaufwand im Griff

Aus der folgenden Tabelle wird ersichtlich, dass die Zuwachsrates des Sachaufwands gering ist und sich auf insgesamt 2,9 % beschränkt.

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Variation Veränderung 2008-2009	
	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Fournitures de bureau, d'enseignement et imprimés	17,4	21,5	- 19,1	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen
Mobilier, machines, véhicules, cheptel	37,2	37,6	- 1,1	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Viehhabe
Chauffage, éclairage, eau	18,0	17,5	+ 2,9	Heizung, Beleuchtung, Wasser
Autres marchandises	74,6	68,0	+ 9,7	Verbrauchsmaterialien
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles dont :	48,2	48,6	- 0,8	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt, wovon:
- <i>entretien des immeubles</i>	27,6	25,2	+ 9,5	- <i>Gebäudeunterhalt</i>
- <i>entretien des routes cantonales</i>	9,0	8,0	+ 12,5	- <i>Kantonsstrassenunterhalt</i>
- <i>entretien lourd des routes nationales</i>	0,5	4,0	- 87,5	- <i>Baulicher Nationalstrassenunterhalt</i>
Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	17,2	18,3	- 6,0	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt
Loyers, fermages et redevances d'utilisation	24,9	24,1	+ 3,3	Mieten, Pachten und Benützungskosten
Dédommagements	6,9	7,3	- 5,5	Spesenentschädigungen
Honoraires et prestations de service dont :	109,2	102,6	+ 6,4	Dienstleistungen und Honorare, wovon:
- <i>prestations de service par des tiers</i>	26,6	29,0	- 8,3	- <i>Dienstleistungen Dritter</i>
- <i>travaux informatiques effectués par des tiers</i>	5,0	5,9	- 15,3	- <i>Informatikarbeiten Dritter</i>
- <i>assainissement des sites pollués</i>	5,5	-	-	- <i>Sanierung belasteter Standorte</i>
Frais divers	26,9	24,4	+ 10,2	Übriges
Total	380,5	369,9	+ 2,9	Total

Entre 2008 et 2009, la croissance des charges courantes est ralentie en raison de deux phénomènes particuliers :

- d'une part, la sortie du «Matériel scolaire» de la comptabilité de l'Etat du fait de son nouveau statut, ce qui entraîne une réduction de 4,5 millions de francs sur les frais spécifiques d'impression ;
- d'autre part, la forte diminution du crédit d'entretien lourd des routes nationales (- 3,5 mios), consécutive au transfert de cette tâche à la Confédération dans le cadre de la RPT.

Si l'on défalque ces variations, l'augmentation des charges de consommation atteint quelque 18,6 millions de francs, soit une hausse de 5,1 %. Ce taux est toutefois fortement influencé par l'inscription d'une dépense nouvelle de 5,5 millions de francs de prestations de service pour l'assainissement de sites pollués. Finalement, la croissance effective des charges courantes de fonctionnement est de l'ordre de 3,6 % et elle se concentre sur :

- l'entretien des immeubles et des routes cantonales (+ 3,4 mios), ce qui se justifie au demeurant dans l'optique d'une saine préservation du patrimoine étatique ;
- une augmentation conséquente des achats de produits médicaux, pharmaceutiques et de laboratoire par le RHF (+ 4,7 mios), justifiée à la fois par des hausses de prix dans ce secteur et une activité plus soutenue de l'Hôpital fribourgeois ;
- le coût supplémentaire découlant de la campagne de vaccinations contre le papillomavirus humain (+ 2,7 mios de frais, entièrement compensés par des recettes).

Pour tout le reste, à savoir les frais de bureau, les achats et les entretiens de mobilier/machines/véhicules/etc., les énergies, les locations, les dédommagements et les prestations de service, la facture 2009 devrait s'élever à 225,3 millions de francs, quasiment identique à celle attendue pour 2008 (224,4 mios).

Zwei besondere Faktoren sind für den gebremsten Zuwachs des laufenden Betriebsaufwands zwischen 2008 und 2009 verantwortlich:

- Erstens wurde die «Lehrmittelverwaltung» aufgrund ihres neuen Rechtsstatus aus der Staatsbuchhaltung ausgegliedert, was zu einer Reduktion um 4,5 Millionen Franken bei den Druckkosten führt.
- Zweitens ist der Kredit für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen stark rückläufig (- 3,5 Mio.), da diese Aufgabe im Zuge der NFA vom Bund übernommen wurde.

Sieht man von diesen Veränderungen ab, so nimmt der Sachaufwand um rund 18,6 Millionen Franken oder 5,1 % zu. Diese Zuwachsrate ist aber stark von einer neuen Ausgabe bei den Dienstleistungen beeinflusst, nämlich 5,5 Millionen Franken für die Sanierung belasteter Standorte. Die effektive Zunahme beim Sachaufwand bewegt sich somit um die 3,6 % und betrifft hauptsächlich:

- den Gebäudeunterhalt und den Unterhalt der Kantonsstrassen (+ 3,4 Mio.), was im Hinblick auf die Erhaltung und Bewahrung des Staatsvermögens durchaus sinnvoll ist;
- eine beträchtliche Zunahme bei der Anschaffung von Medikamenten, pharmazeutischen Produkten und Labormaterial durch das FSN (+ 4,7 Mio.), wobei diese Zunahme einerseits auf Preiserhöhungen und andererseits auf die Aktivitätssteigerung des freiburger Spitals zurückzuführen ist;
- Mehrkosten mit der Impfkampagne gegen Gebärmutterhalskrebs (vollständig durch Einnahmen gedeckte Kosten von + 2,7 Mio.).

Die Kosten für den Rest, das heisst Büromaterialien, Anschaffung und Unterhalt von Mobiliar/Maschinen/Fahrzeugen usw., Stromkosten, Mieten, Spesenentschädigungen und Dienstleistungen, werden mit 225,3 Millionen veranschlagt und bewegen sich somit praktisch im gleichen Rahmen wie im Vorjahr (224,4 Mio.).

3.4. Des charges de transfert globalement contenues

En 2009, seulement 13 % de l'augmentation des charges totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2008 et 2009 est de 1,6 % et elle est inférieure de plus de moitié à celle de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de l'Etat.

3.4. Transferaufwand insgesamt unter Kontrolle

2009 entfallen nur 13 % der Zunahme des Gesamtaufwands des Staates auf die Transferzahlungen. Ihre Zuwachsrate beträgt zwischen 2008 und 2009 1,6 % und liegt um mehr als die Hälfte unter der Zuwachsrate der gesamten laufenden Ausgaben des Staates.

Contenu des charges de transferts
Transferaufwand
mios/Mio.

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Variation Veränderung 2008-2009	
Parts et contributions sans affectation (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	32,1	32,2	- 0,1	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (hauptsächlich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer)
Contributions diverses (notamment versement à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseignement, ainsi que pour l'hospitalisation de patients fribourgeois à l'extérieur du canton)	118,0	102,9	+ 15,1	Verschiedene Beiträge (insbesondere Zahlungen an andere Kantone für den Besuch von Bildungsanstalten sowie für Spitalweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons)
Subventions octroyées par le canton	703,9	704,1	- 0,2	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	204,5	202,8	+ 1,7	Durchlaufende Beiträge
Total	1058,5	1042,0	+ 16,5	Total

L'essentiel de l'accroissement du montant total des transferts concerne les dédommagements, et plus particulièrement les contributions du canton pour la formation de ses étudiants dans des établissements d'enseignement hors du canton (+ 5,6 mios ou + 8,5 %), ainsi que la nouvelle contribution de 10 millions de francs instaurée par le Grand Conseil en septembre 2008 pour soutenir les communes dans le financement de l'introduction de la 2^e année d'école enfantine.

Der grösste Anteil an der Zunahme des Gesamtbetrags der Transferzahlungen entfällt auf die Entschädigungen, und zwar auf die Beiträge des Kantons für den Besuch von ausserkantonalen Bildungsanstalten (+ 5,6 Mio. oder + 8,5 %) und auf den vom Grossen Rat im September 2008 beschlossenen Beitrag von 10 Millionen Franken zur Unterstützung der Gemeinden bei der Finanzierung der Einführung des 2. Kindergartenjahres.

S'agissant de la quasi-stagnation du volume des subventions cantonales au niveau de 704 millions de francs, elle s'avère, à l'analyse, trompeuse. Elle cache en effet des évolutions 2008-2009 significatives, à la hausse ou à la baisse. Au nombre des principales d'entre elles, il convient de mettre en exergue les variations suivantes :

- suppression définitive de la part du canton au financement de l'AVS-AI (- 10,7 mios) ;
- recul des crédits nécessaires au subventionnement de l'assurance-maladie (- 3,0 mios) et des prestations complémentaires AVS-AI (- 7,1 mios), conséquence d'une surestimation des besoins pour l'année 2008 ;

Die Quasi-Stagnation der kantonalen Subventionen bei 704 Millionen Franken erweist sich bei genauerer Betrachtung als trügerisch. Dahinter verbergen sich nämlich markante Zunahmen wie auch Abnahmen zwischen 2008 und 2009. Die stärksten Veränderungen sind:

- endgültige Aufhebung des Anteils des Kantons an der Finanzierung der AHV und der IV (- 10,7 Mio.);
- rückläufige Kredite für die Subventionierung der Krankenversicherung (- 3,0 Mio.) und der AHV/IV-Ergänzungsleistungen (- 7,1 Mio.), als Folge eines überschätzten Bedarfs für 2008;

- soutiens plus importants pour les soins spéciaux (+ 6,3 mios), les écoles spéciales (+ 3,6 mios) et les institutions spécialisées (+ 4,1 mios), sous l'effet notamment d'un renforcement des effectifs du personnel de ces secteurs ;
- accroissement des aides cantonales à l'exploitation des diverses compagnies de transport public (+ 2,7 mios) ;
- effort accru en faveur des PME (+ 1,5 mio de contributions au service de l'intérêt).

A relever que plusieurs variations relevées ci-dessus affectent également les communes.

L'importance des moyens mis à disposition des domaines prioritaires démontre, si besoin était, que le souci du maintien des prestations, voire de leur amélioration, est demeuré permanent en dépit des contraintes liées au respect du principe de l'équilibre budgétaire.

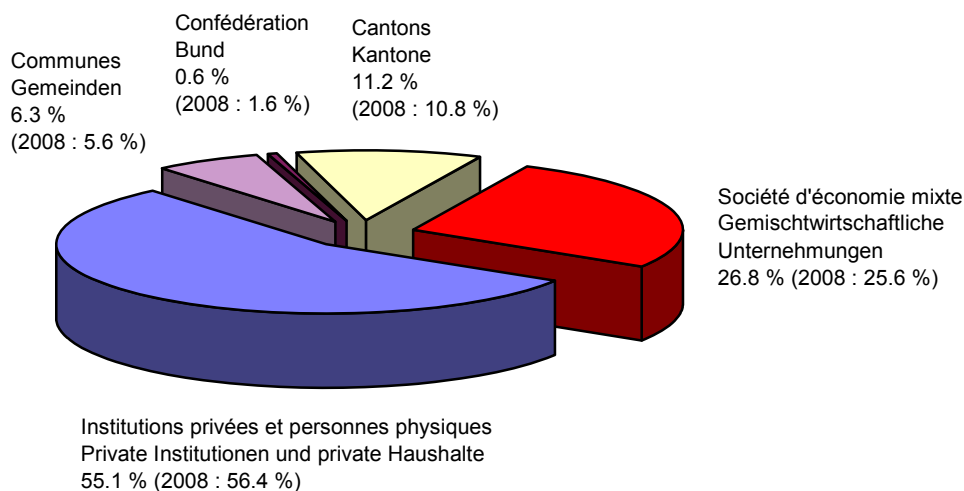
La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

- verstärkte Unterstützung der Sonderbetreuung (+ 6,3 Mio.), der Sonderschulen (+ 3,6 Mio.) und der Sonderheime (+ 4,1 Mio.), insbesondere mit einer Aufstockung der Personalbestände in diesen Bereichen;
- Zunahme der Kantonsbeiträge an die Betriebskosten verschiedener Betriebe des öffentlichen Verkehrs (+ 2,7 Mio.);
- verstärkte Anstrengungen zugunsten der KMU (+ 1,5 Mio. Beiträge an den Zinsendienst).

Mehrere Bereiche, in denen hier Veränderungen zu verzeichnen sind, betreffen übrigens auch die Gemeinden.

Der Umfang der für die prioritären Bereiche bereitgestellten Mittel zeigt klar, dass man weiterhin bemüht ist, die Leistungen trotz der Sachzwänge in Zusammenhang mit dem Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts auf dem gegenwärtigen Stand zu halten oder sogar zu verbessern.

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



3.5. Recul des charges financières et augmentation des amortissements

Le total des charges financières et comptables - comprenant les intérêts passifs, les amortissements, les financements spéciaux et les imputations internes - devrait s'élever à 186,4 millions de francs en 2009 contre 165,8 millions de francs en 2008.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont la charge relative est en constante régression depuis le début de la décennie, comme le démontre le tableau ci-après :

Evolution du service de la dette

Entwicklung des Schuldendienstes

	Intérêts de la dette en mios	Intérêts de la dette en % des impôts cantonaux	Intérêts de la dette en % des charges totales de fonctionnement
	Schuldzinsen in Mio.	Schuldzinsen in % der Kantonssteuern	Schuldzinsen in % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung
C/R 1997	44,3	6,8	2,5
C/R 2001	41,3	5,8	2,0
C/R 2002	37,9	4,9	1,8
C/R 2003	38,3	4,8	1,7
C/R 2004	35,2	4,1	1,5
C/R 2005	24,5	2,9	1,0
C/R 2006	21,6	2,4	0,9
C/R 2007	21,5	2,2	0,8
B/V 2008	21,7	2,2	0,8
B/V 2009	20,1	2,0	0,7

On retrouve ici le fruit de la réduction progressive des déficits budgétaires, des résultats favorables obtenus lors des derniers exercices comptables et d'une gestion rigoureuse et prévoyante des liquidités. Pour être complet, il convient d'ajouter que le palier supplémentaire de baisse enregistrée dès 2006 est étroitement lié à la politique de désendettement décidée dans le cadre de l'utilisation du produit de la vente de l'or de la BNS. Dans l'immédiat, il sera difficile toutefois d'aller plus loin dans la réduction, compte tenu des échéances des emprunts existants.

Quant à l'accroissement des amortissements, il découle directement d'un programme d'investissements fortement orienté à la hausse.

3.5. Rückläufiger Finanzaufwand und höhere Abschreibungen

Der gesamte Finanz- und Buchaufwand – mit Passivzinsen, Abschreibungen, Spezialfinanzierungen und internen Verrechnungen – dürfte sich im Jahr 2009 auf 186,4 Millionen Franken belaufen, gegenüber 165,8 Millionen Franken im Jahr 2008.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit Beginn dieses Jahrzehnts konstant zurückgehen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Dies ist der schrittweisen Defizitsenkung, den positiven Ergebnissen der letzten Rechnungsjahre und einem rigorosen und vorausschauenden Finanzgebaren zu verdanken. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass der für 2006 zusätzlich zu verzeichnende Rückgang in engem Zusammenhang mit dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der in diesem Zusammenhang beschlossenen Entschuldungspolitik steht. In absehbarer Zeit wird es aufgrund der Laufzeiten der noch bestehenden Anleihen allerdings schwierig, noch weiter Schulden abzubauen.

Die Zunahme bei den Abschreibungen steht in direktem Zusammenhang mit dem stark ausgebauten Investitionsprogramm.

Amortissements du patrimoine administratif
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Compte Rechnung 2007	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	35,8	33,5	33,1	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des biens hospitaliers (RHF)	7,5	7,5	7,5	Abschreibungen auf den Spitalvermögensgütern (FSN)
Amortissements des routes	19,5	15,9	17,0	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des investissements dans les forêts	0,3	0,5	1,2	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipements et d'installations	6,0	3,9	3,3	Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen
Amortissements des subventions d'investissements	33,9	27,4	29,8	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Total	103,0	88,7	91,9	Total

Principales causes de ces évolutions :

- l'achat de 2 bâtiments ;
- les dépenses supplémentaires pour la H189. A préciser toutefois que le supplément de charges d'amortissements lié à ce chantier est couvert par un prélèvement de 3 millions de francs sur la provision constituée à cet effet lors du bouclage des comptes 2007 ;
- un volume en hausse (+ 3,5 mios) d'acquisition d'équipements médicaux par le RHF ;
- une augmentation des subventions d'investissements en matière d'énergie (+ 1 mio) et de transport public (+ 4,9 mios).

Hauptgründe für diese Entwicklung:

- Erwerb von 2 Liegenschaften;
- Mehrausgaben für die H189, wobei der diesbezügliche Abschreibungsmehraufwand durch die Entnahme von 3 Millionen Franken aus der beim Rechnungsabschluss 2007 dafür gebildeten Rückstellung gedeckt ist;
- höhere Ausgaben (+ 3,5 Mio.) des FSN für medizinische Einrichtungen;
- Zunahme der Investitionsbeiträge in den Bereichen Energie (+ 1 Mio.) und öffentlicher Verkehr (+ 4,9 Mio.).

4. Le compte des investissements

4.1. Niveau d'investissements en hausse

Le volume brut des travaux devrait passer, entre 2008 et 2009, de 199,9 à 229,3 millions de francs, soit une augmentation de 14,7 %. Les investissements nets, correspondant à la charge supportée par l'Etat après déduction de toutes les participations, seront également en forte progression et atteindront un montant de 139,5 millions de francs (+ 35,8 %).

4. Investitionsrechnung

4.1. Steigendes Investitionsvolumen

Das Brutto-Gesamtinvestitionsvolumen dürfte sich zwischen 2008 und 2009 von 199,9 Millionen Franken auf 229,3 Millionen Franken erhöhen, was einem Zuwachs von 14,7 % entspricht. Die Nettoinvestitionen, die dem Aufwand zu Lasten des Staates nach Abzug aller Beteiligungen entsprechen, steigen ebenfalls stark an und werden sich auf 139,5 Millionen Franken belaufen (+ 35,8 %).

	Budget Voranschlag 2009	Budget Voranschlag 2008	Compte Rechnung 2007	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	156,8	139,6	139,4	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	21,4	16,9	9,3	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	51,1	43,4	50,7	Investitionsbeiträge
Total	229,3	199,9	199,4	Total

Le volume global des investissements s'accroît sous la poussée des investissements propres de l'Etat, des prêts et du subventionnement d'investissements.

La liste ci-après recense les différents projets :

Die Zunahme des Gesamtinvestitionsvolumens beruht auf der starken Zunahme bei den Sachgütern des Staates, den Darlehen und den Investitionsbeiträgen.

In der folgenden Liste sind die wichtigsten Vorhaben aufgeführt:

	Dépenses/Ausgaben mios/Mio.		
	Brutes/brutto	Nettes/netto	
I. INVESTISSEMENTS PROPRES	156,8	93,5	I. SACHGÜTER
A. Bâtiments	58,4	42,5	A. Gebäude
<i>dont :</i>			<i>wovon:</i>
<i>Gambach</i>	1,5	1,5	<i>Gambach</i>
<i>Université</i>	4,0	- 1,3	<i>Universität</i>
<i>Police</i>	0,9	0,9	<i>Polizei</i>
<i>Prison centrale</i>	1,8	1,0	<i>Zentralgefängnis</i>
<i>Etablissements de Bellechasse</i>	7,6	4,8	<i>Anstalten von Bellechasse</i>
<i>Ecole des métiers</i>	3,0	1,0	<i>Lehrwerkstätten</i>
<i>Réseau hospitalier fribourgeois</i>	8,3	4,3	<i>Freiburger Spitalnetz</i>
<i>Service des bâtiments : laboratoires cantonaux/ nouveau tribunal cantonal unifié</i>	5,0	5,0	<i>Hochbauamt: Kantonales Laboratorium/neues vereinigt Kantonsgericht</i>
<i>Achats d'immeubles</i>	23,4	23,4	<i>Liegenschaftskäufe</i>
<i>Divers autres objets</i>	2,9	1,9	<i>Diverse andere Objekte</i>
B. Routes	88,3	41,1	B. Strassen
<i>Cantonales</i>	80,2	40,4	<i>Kantonsstrassen</i>
<i>Nationales</i>	8,1	0,7	<i>Nationalstrassen</i>
C. Forêts	0,8	0,6	C. Forsten
D. Equipements	9,3	9,3	D. Ausrüstung
II. PRETS ET PARTICIPATIONS PERMANENTES	21,4	10,9	II. DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN
A. Prêts	18,3	7,8	A. Darlehen
B. Achats de titres	3,1	3,1	B. Wertschriftenkäufe
III. SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS	51,1	35,1	III. INVESTITIONSBEITRÄGE
<i>Bâtiments affectés à la culture</i>	1,5	1,5	<i>Gebäude für kulturelle Zwecke</i>
<i>Protection civile</i>	0,4	-	<i>Zivilschutz</i>
<i>Améliorations foncières</i>	15,5	8,6	<i>Bodenverbesserungen</i>
<i>Forêts</i>	1,7	1,0	<i>Forsten</i>
<i>Transports et énergie</i>	12,5	12,2	<i>Verkehr und Energie</i>
<i>Hôpitaux</i>	0,7	0,7	<i>Spitäler</i>
<i>Passages à niveau</i>	0,5	0,4	<i>Niveauübergänge</i>
<i>Endiguements</i>	3,6	2,1	<i>Wasserbau</i>
<i>Protection environnement</i>	8,4	2,3	<i>Umweltschutz</i>
<i>Constructions scolaires primaires</i>	2,3	2,3	<i>Primarschulbauten</i>
<i>Constructions de cycles d'orientation</i>	4,0	4,0	<i>Orientierungsschulbauten</i>
IV. TOTAL	229,3	139,5	IV. TOTAL
Variation 2008-2009	+ 14,7 %	+ 35,8 %	Veränderung 2008-2009

Tout en intégrant les crédits nécessaires à la poursuite de la réalisation des principaux chantiers en cours, le programme d'investissements est encore renforcé par :

- l'acquisition de 2 immeubles ;
- l'inscription des moyens financiers permettant le démarrage de nouveaux projets importants (Gambach, Collège du Sud, bâtiment de l'ex-clinique Garcia) ;
- un renouvellement accéléré des équipements médicaux de l'Hôpital fribourgeois ;
- un volume de prêts en hausse afin d'appuyer davantage encore la nouvelle politique régionale ;
- une augmentation significative des soutiens financiers apportés dans les domaines des transports, de l'énergie et de la protection de l'environnement.

Das Investitionsprogramm umfasst die für die Fortführung der wichtigsten laufenden Vorhaben notwendigen Kredite und wurde noch erweitert durch:

- den Erwerb von 2 Liegenschaften;
- die Einstellung der für den Start neuer Grossprojekte (Gambach, Kollegium des Südens, Gebäude der ehem. Klinik Garcia) erforderlichen finanziellen Mittel;
- die raschere Erneuerung der medizinischen Einrichtungen des freiburger Spitals;
- ein höheres Darlehensvolumen zur zusätzlichen Unterstützung der Neuen Regionalpolitik;
- deutlich mehr Unterstützung in den Bereichen Verkehr, Energie und Umwelt.

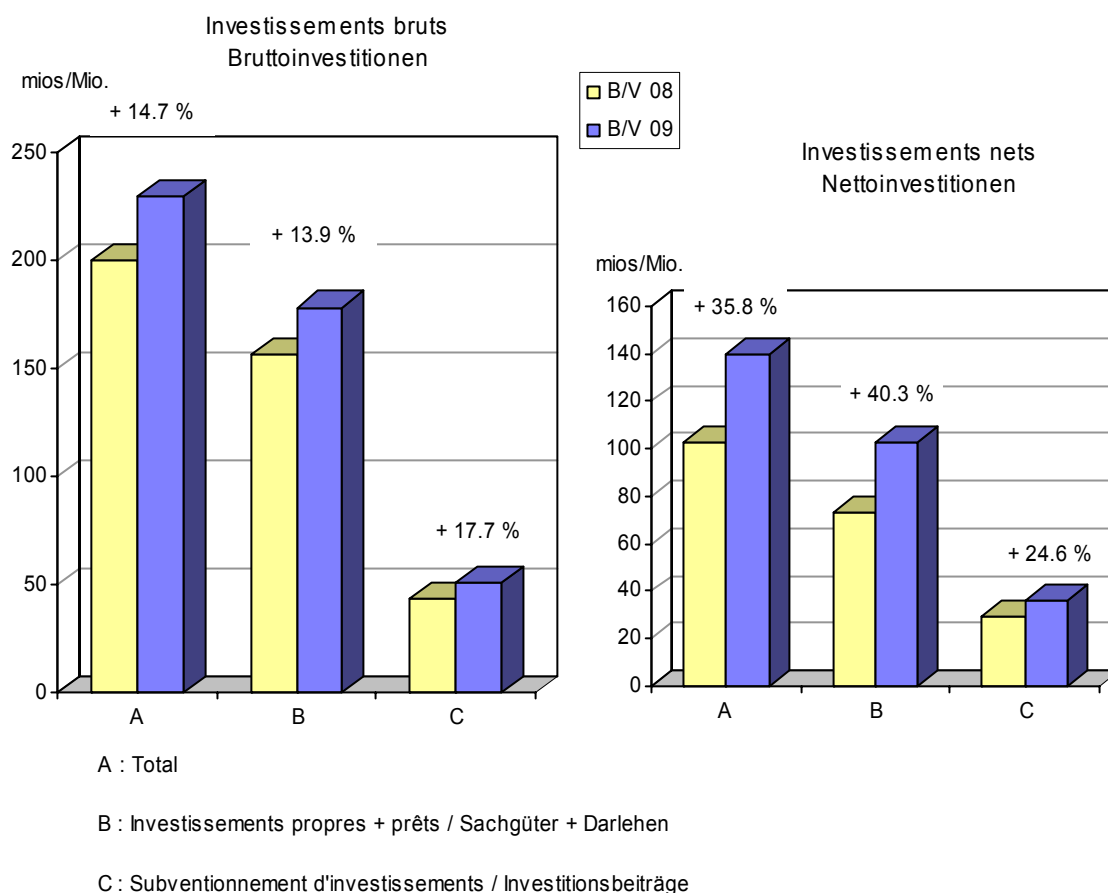
4.2. Le financement des investissements

Les investissements bruts de 229,3 millions de francs sont donc financés à raison de 39,2 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 139,5 millions de francs, est couvert grâce à l'autofinancement qui ascende, au budget 2009, à 103,7 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 74,3 % (Budget 2008 : 86,9 %).

4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 229,3 Millionen Franken werden zu 39,2 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 139,5 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft über die Selbstfinanzierung mit 103,7 Millionen Franken im Voranschlag 2009. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 74,3 % (Voranschlag 2008: 86,9 %).

Evolution des investissements bruts et nets
Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes

En 2008, la problématique RPT a provoqué d'importantes modifications des relations financières entre les entités publiques cantonales. Au titre des effets indirects de cette réforme, en particulier le retrait de la Confédération dans le financement de certaines tâches, les communes étaient appelées à supporter d'importantes charges supplémentaires, principalement dans les domaines des institutions spécialisées / écoles spéciales / services auxiliaires et des transports. Il y avait nécessité de compenser cet impact négatif. Le Grand Conseil l'a fait en juin 2007 en supprimant la contribution financière que les communes assuraient en matière d'assurance-maladie, d'AVS-AI, d'allocations familiales fédérales agricoles et de prestations complémentaires. Au surplus, l'Etat leur octroyait un montant annuel forfaitaire de 3 millions de francs afin de garantir que la RPT soit en définitive totalement neutre pour les finances communales.

Comme l'indique le tableau ci-après, l'évolution des flux retrouve en 2009 un courant normal de relations financières Etat-communes :

5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden

2008 hat die NFA-Problematik zu einschneidenden Änderungen in den Finanzbeziehungen zwischen den kantonalen Gemeinwesen geführt. Als indirekte Auswirkungen der NFA, insbesondere mit dem Rückzug des Bundes aus der Finanzierung gewisser Aufgaben, mussten die Gemeinden erhebliche Mehrkosten übernehmen, hauptsächlich in den Bereichen Sonderheime / Sonderschulen / Schuldienste und Verkehr. Eine Kompensation dieses Negativeffekts tat Not. Der Grosse Rat entsprach diesem Anliegen im Juni 2007, indem er die finanzielle Beteiligung der Gemeinden an der Krankenversicherung, der AHV/IV, den eidgenössischen Familienzulagen in der Landwirtschaft und den Ergänzungsleistungen aufhob. Zudem gewährte der Staat auch noch einen jährlichen Pauschalbetrag von 3 Millionen Franken um sicherzustellen, dass die NFA für die Gemeindefinanzen schlussendlich völlig kostenneutral ist.

Wie aus folgender Tabelle hervorgeht, normalisiert sich die Entwicklung der Finanzströme Staat-Gemeinden 2009 wieder:

	Prestations de l'Etat en faveur des communes Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden	Prestations des communes en faveur de l'Etat Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Budget 2008	335,7	308,4	27,3	Voranschlag 2008
Budget 2009	362,2	317,8	44,4	Voranschlag 2009
<u>Investissements + Prêts</u>				<u>Investitionsrechnung + Darlehen</u>
Budget 2008	19,4	2,7	16,7	Voranschlag 2008
Budget 2009	21,3	2,7	18,6	Voranschlag 2009
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Budget 2008	23,8	–	23,8	Voranschlag 2008
Budget 2009	23,8	–	23,8	Voranschlag 2009
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Budget 2008	378,9	311,1	67,8	Voranschlag 2008
Budget 2009	407,3	320,5	86,8	Voranschlag 2009

A l'instar de ce qui s'est produit au cours de ces dernières années, les apports des communes augmentent essentiellement dans 3 domaines entre 2008 et 2009 :

- la scolarité obligatoire : + 7 millions de francs ;
- les écoles spéciales et les institutions spécialisées : + 4,5 millions de francs ;
- les soins spéciaux : + 3,4 millions de francs.

Dans la mesure où l'Etat cofinance ces secteurs, il subit lui-aussi une forte pression à la hausse de ses charges en la matière.

Il convient aussi de relever que deux contributions des communes seront à la baisse l'année prochaine, à savoir leur part au financement du Conservatoire et au fonds de l'emploi (- 1 mio).

Au total, le solde des flux financiers Etat-communes devrait leur être encore plus favorable en 2009, compte tenu notamment de la contribution de 10 millions de francs qui leur sera versée pour le financement de l'introduction de la 2^e année d'école enfantine.

6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2009

Les besoins financiers de l'Etat pour les prochains exercices seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles découlant en particulier de l'attribution au canton du produit de la vente de l'or de la Banque nationale suisse et des excédents de revenus enregistrés ces dernières années. L'Etat de Fribourg ne fera pas appel au marché des capitaux.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 50 millions de francs (2008 : 50 millions de francs).

Wie in den letzten Jahren müssen die Gemeinden 2009 gegenüber 2008 hauptsächlich in 3 Bereichen mehr ausgeben:

- Obligatorische Schule: + 7 Millionen Franken;
- Sonderschulen und Sonderheime: + 4,5 Millionen Franken;
- Sonderbetreuung: + 3,4 Millionen Franken.

Insoweit sich der Staat an der Finanzierung dieser Bereiche beteiligt, hat er auch selber einen starken Aufwandszuwachs zu verzeichnen.

In zwei Bereichen werden die Beteiligungen der Gemeinden im kommenden Jahr rückläufig sein, nämlich bei der Finanzierung des Konservatoriums und beim Beschäftigungsfonds (- 1 Mio.).

2009 dürfte der Saldo der Finanzströme Staat-Gemeinden für letztere noch günstiger ausfallen, dies namentlich auch aufgrund des Beitrags von 10 Millionen Franken, den sie für die Finanzierung der Einführung des 2. Kindergartenjahres erhalten werden.

6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2009

Der Finanzbedarf des Staates für die nächsten Rechnungsjahre wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln aus der Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und den Ertragsüberschüssen der letzten Jahre gedeckt. Der Staat Freiburg wird nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen.

Dieses Geld soll auch eingesetzt werden, um dem Bedarf an flüssigen Mitteln und an kurzfristig verfügbaren Geldern zu entsprechen (hauptsächlich Personalgehälter). Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken (2008: 50 Millionen Franken).

7. Budget par groupe de prestations

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), quatre unités administratives pratiqueront en 2009 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, le Service des forêts et de la faune, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg et le Service des ponts et chaussées.

Les budgets 2009, présentés conformément à l'article 42a de la loi sur les finances de l'Etat, présentent les évolutions suivantes :

– Service des biens culturels

Le solde du groupe de prestations «Protection, conservation et documentation des biens culturels» qui s'élève à 2 732 751 francs est en augmentation d'environ de 1,9 % par rapport au budget 2008 et de 10,5 % par rapport aux comptes 2007. Cette augmentation s'explique par plusieurs facteurs. Premièrement un auxiliaire a été engagé depuis septembre 2007 et un aide-bibliothécaire en 2009 pour l'intégration de la bibliothèque du service au réseau des bibliothèques dépendantes de l'Etat et au réseau des bibliothèques de Suisse romande. Deuxièmement, la révision du recensement de la ville de Fribourg, échelonnée sur 2008 et 2009 nécessite le recours à plus de prestations de tiers. Ensuite, dans le contexte de la nouvelle péréquation financière, les subventions fédérales pour la réalisation de la documentation de sauvegarde ont été réduites dès 2008 (- 32 %). Finalement, les recettes du Service ont été évaluées à la baisse selon le principe de précaution.

– Institut agricole de l'Etat de Fribourg

Le solde du groupe de prestations «Formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure» qui s'élève à 13 317 156 francs est en augmentation de 8,6 % par rapport au budget 2008 et 18,7 % par rapport aux comptes 2007. Cette évolution s'explique principalement par la mise en place de nouvelles formations pratiques pour les technologues en denrées alimentaires et les horticulteurs, ainsi que par la création d'une école d'agrotechniciens. Le nombre de formations proposées augmente, ainsi que l'estimation du nombre d'élèves formés par l'IAG.

Le solde du groupe de prestations «Prestations de service (IAG)» qui s'élève à 6 564 078 francs est en augmentation de 1,3 % par rapport au budget 2008 et 17,5 % par rapport aux comptes 2007. La suppression des subventions fédérales pour la vulgarisation (- 94,2 %) en lien avec la RPT explique l'essentiel de cette augmentation. En effet, les coûts bruts du groupe de prestations ne subissent qu'une légère hausse de 0,9 % par rapport aux comptes 2007.

– Service des forêts et de la faune

Le solde du groupe de prestations «Forêts, Faune, Dangers naturels», nouvellement créé suite à la convention-programme conclue avec l'Office fédéral

7. Budget nach Leistungsgruppen

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) werden im Jahr 2009 vier Verwaltungseinheiten leistungsorientiert geführt. Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter (KGA), das Amt für Wald, Wild und Fischerei (WaldA), das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg (LIG) und das Tiefbauamt (TBA).

Die entsprechend Artikel 42a FHG vorgelegten Budgets weisen die folgenden Entwicklungen aus:

– Amt für Kulturgüter

Der Saldo der Leistungsgruppe «Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter» beläuft sich auf 2 732 751 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um rund 1,9 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 10,5 % gestiegen. Für diese Zunahme gibt es mehrere Gründe: Ab September 2007 wurde eine Aushilfskraft angestellt und ab 2009 ein Hilfsbibliothekar für die Integration der Bibliothek des Amtes ins Bibliothekennetz des Staates und ins Westschweizer Bibliothekennetz. Ein weiterer Grund ist die 2008 und 2009 gestaffelt erfolgende Überarbeitung der Verzeichnisse der Stadt Freiburg, für die ein vermehrter Rückgriff auf Drittleistungen notwendig ist. Schliesslich wurden im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen 2008 die Bundesbeiträge für die Dokumentation der Kulturgüter gekürzt (- 32 %) und die Einnahmenschätzungen des Amtes vorsichtshalber nach unten korrigiert.

– Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Der Saldo der Leistungsgruppe «Grundberufsausbildung und Weiterbildung» beträgt 13 317 156 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 8,6 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 18,7 % gestiegen. Diese Zunahme beruht hauptsächlich auf der Einrichtung der neuen Lebensmitteltechnologie- und der neuen Gärtnerausbildung sowie der Schaffung einer Agrotechnikerschule. So wird das Ausbildungsangebot erweitert, und die geschätzte Zahl der im LIG Ausgebildeten erhöht sich ebenfalls.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Dienstleistungen» beträgt 6 564 078 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 1,3 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 17,5 % gestiegen. Diese Zunahme ist hauptsächlich auf die Abschaffung der Bundessubventionen für die landwirtschaftliche Beratung in Zusammenhang mit der NFA (- 94,2 %) zurückzuführen. Die Bruttokosten der Leistungsgruppe verzeichnen nämlich gegenüber der Rechnung 2007 nur einen leichten Anstieg um 0,9 %.

– Amt für Wald, Wild und Fischerei

Der Saldo der Leistungsgruppe «Wald, Wild und Fischerei, Naturgefahren», die aufgrund der im Anschluss an die im Rahmen der NFA abgeschlossenen Programmverein-

de l'environnement dans le cadre de la RPT, s'élève à 10 587 609 francs et augmente de 5,5 % par rapport au budget 2008. Ce solde ne peut pas être comparé aux comptes 2007, le groupe de prestations n'ayant été constitué qu'en 2008. La raison principale de l'augmentation des coûts provient des coûts indirects (mesures de compensation écologique RN1).

Le solde du groupe de prestations « Forêts domaniales et autres propriétés gérées par le SFF » qui s'élève à 2 760 001 francs est en baisse de 8,4 % par rapport au budget 2008, mais en hausse de 27,3 % par rapport aux comptes 2007. Le coût brut du groupe de prestations diminue pourtant de 9,6 % par rapport au budget 2008 et de 7,1 % par rapport aux comptes 2007. La prévision d'une baisse des recettes et la suppression des subventions à recevoir sont les principaux facteurs qui péjorent le résultat.

– Service des ponts et chaussées

Le groupe de prestations « Routes nationales » est exclu de la gestion par prestations suite à la mise en œuvre de la RPT dès le 1er janvier 2008.

Le solde du groupe de prestations « Routes cantonales » qui s'élève à 31 694 408 francs est en augmentation de 3,1 % par rapport au budget 2008 et 5,6 % par rapport aux comptes 2007. Les coûts bruts suivent cette évolution conditionnée par le résultat des prestations « Entretien d'exploitation », « Viabilité hivernale » et « Gestion des routes cantonales ». Les recettes et subventions budgétisées marquent un recul de 12,2 % par rapport aux comptes 2007.

Le solde du groupe de prestations « Routes communales » qui s'élève à 586 763 francs est en augmentation de 48,8 % par rapport au budget 2008 et 15,7 % par rapport aux comptes 2007. Le résultat est principalement influencé par l'évolution du coût brut augmentant de 14,2 % par rapport au budget 2008 et de 8 % par rapport aux comptes 2007. La principale cause est l'augmentation de l'activité de la prestation « Gestion des routes communales ».

Le solde du groupe de prestations « Lacs et cours d'eaux » qui s'élève à 1 732 752 francs est en augmentation de 3,7 % par rapport au budget 2008 et 44,8 % par rapport aux comptes 2007. L'évolution du coût brut du groupe de prestations qui croît de 3,2 % par rapport au budget 2008 et de 22,4 % par rapport aux comptes 2007, résulte notamment de l'accroissement des activités concernant les prestations « Planification des eaux de surface » et « Gestion des lacs et cours d'eau » et d'une prévision de diminution des recettes (- 41 %) par rapport aux comptes 2007.

En outre, la dotation en personnel allouée au budget 2009 pour les secteurs qui se gèrent par prestations augmente de 4,86 EPT par rapport au budget 2008 pour s'établir à 413,53 EPT. L'augmentation des effectifs de l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg étant partiellement compensée par la réduction des postes du Service des forêts et de la faune.

barung neu geschaffen wurde, beträgt 10 87 609 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 5,5 % gestiegen. Da diese Leistungsgruppe erst 2008 geschaffen wurde, ist ein Vergleich mit der Rechnung 2007 nicht möglich. Die Zunahme beruht hauptsächlich auf den indirekten Kosten (ökologische Ausgleichszahlungen A1).

Der Saldo der Leistungsgruppe «Staatswälder und andere vom WaldA verwaltete Güten» beträgt 2 760 001 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 8,4 % gesunken, fällt aber um 27,3 % höher aus als in der Staatsrechnung 2007. Die Bruttokosten der Leistungsgruppe hingegen nehmen gegenüber dem Voranschlag 2008 um 9,6 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 7,1 % ab. Die Verschlechterung des Ergebnisses beruht hauptsächlich auf geschätzten Einnahmehinbussen und auf der Streichung bisheriger Subventionen.

– Tiefbauamt

Mit der Umsetzung der NFA ab dem 1. Januar 2008 wurde die Leistungsgruppe «Nationalstrassen» aus der leistungsorientierten Führung ausgeschlossen.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Kantonsstrassen» beträgt 31 694 408 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 3,1 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 5,6 % gestiegen. Die Bruttokosten folgen dieser Entwicklung, die durch die Ergebnisse der Leistungen «Betrieblicher Unterhalt», «Winterdienst» und «Verwaltung Nationalstrassen» bedingt sind. Bei den veranschlagten Subventionseinnahmen ist gegenüber der Rechnung 2007 ein Rückgang um 12,2 % zu verzeichnen.

Der Saldo der Leistungsgruppe «Gemeindestrassen» beträgt 586 763 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 48,8 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 15,7 % gestiegen. Dieses Ergebnis ist hauptsächlich von der Entwicklung der Bruttokosten beeinflusst, die gegenüber dem Voranschlag 2008 um 14,2 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 8 % zunehmen. Der Hauptgrund ist die Zunahme der Tätigkeiten der Leistung «Verwaltung Gemeindestrassen».

Der Saldo der Leistungsgruppe «Gewässen» beträgt 1 732 752 Franken und ist gegenüber dem Voranschlag 2008 um 3,7 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 44,8 % höher ausgefallen. Die Bruttokosten dieser Leistungsgruppe nehmen gegenüber dem Voranschlag 2008 um 3,2 % und gegenüber der Rechnung 2007 um 22,4 % zu, was hauptsächlich auf gesteigerte Aktivitäten in den Leistungsgruppen «Planung Oberflächengewässen» und «Verwaltung Gewässen» sowie einen geschätzten Einnahmerückgang (- 41 %) gegenüber der Rechnung 2007 zurückzuführen ist.

Die im Voranschlag 2009 eingestellte Personaldotierung für die leistungsorientiert geführten Einheiten nimmt gegenüber dem Voranschlag 2008 um 8,86 VZÄ auf 413,53 VZÄ zu. Die Zunahme der Personalbestände beim Landwirtschaftlichen Institut des Kantons Freiburg wird teilweise durch Stellenreduktionen beim Amt für Wald, Wild und Fischerei kompensiert.

8. Conclusion

Au terme de l'exercice de budgétisation, le sentiment est à la satisfaction de pouvoir présenter un projet de budget 2009 à la fois positif et dynamique.

En effet, ce projet intègre une série d'avancées propres à répondre aux multiples attentes des différents milieux composant la société fribourgeoise avec :

- un renforcement quantitatif et qualitatif des services publics existants et une offre de nouvelles prestations ;
- un allègement de la fiscalité de 47 millions de francs (68 millions, si l'on tient compte de l'impact sur les communes), soit la plus forte baisse d'impôts annuelle consentie au cours de ces dernières années ;
- un programme d'investissements fort d'un volume de quelque 230 millions de francs, complété par un dispositif étendu de nouvelle politique régionale ;
- une amélioration des conditions salariales et de travail pour la fonction publique ;
- la consolidation de l'assise financière du canton, avec en premier lieu la réalisation de l'équilibre budgétaire du compte de fonctionnement.

En vertu de ces considérations, le Conseil d'Etat vous invite à accepter l'entrée en matière et à adopter le projet de budget 2009, ainsi que le projet de décret qui s'y rapporte.

8. Schluss

Die Voranschlagsarbeiten konnten mit der Befriedigung abgeschlossen werden, einen positiven und dynamischen Voranschlagsentwurf 2009 vorlegen zu können.

So enthält dieser Voranschlagsentwurf einige Punkte, mit denen die unterschiedlichen Erwartungen, die von verschiedenen Seiten an den Staat herangetragen werden, erfüllt werden können:

- quantitativer und qualitativer Ausbau der staatlichen Leistungen und neues Leistungsangebot;
- Steuersenkungen im Betrag von 47 Millionen Franken (68 Millionen, wenn man die Auswirkungen auf die Gemeinden berücksichtigt), wobei es sich hier um die massivste Steuersenkung der letzten Jahre handelt;
- starkes Investitionsprogramm mit 230 Millionen Franken, das um ein erweitertes Dispositiv für eine Neue Regionalpolitik ergänzt wurde;
- verbesserte Lohn- und Arbeitsbedingungen für das Personal im öffentlichen Dienst;
- Konsolidierung der Kantonsfinanzen in erster Linie mit einer ausgeglichenen Laufenden Rechnung.

In diesem Sinne beantragt Ihnen der Staatsrat, Eintreten zu beschliessen und den Voranschlagsentwurf 2009 sowie den entsprechenden Dekretsentwurf anzunehmen.